



Facultade de Filoloxía e Tradución

(*)

Horarios

Horarios

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Materias

Curso 1

Código	Nome	Cuadrimestre	Cr.totais
V01M126V01101	Modelos e Métodos na Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua	1c	3
V01M126V01107	Avaliación	1c	3
V01M126V01108	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	2c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestións de Semántica e Sintaxe	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües	2c	3
V01M126V01202	Aplicacións da Psicolingüística	2c	3

V01M126V01203	Análise da Conversa Aplicada	2c	3
V01M126V01204	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01205	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española	2c	3
V01M126V01208	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda	2c	3
V01M126V01209	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes	2c	3
V01M126V01210	Procesamento da Linguaxe Oral	2c	3
V01M126V01211	Dixitalización e Edición	2c	3
V01M126V01212	A Información Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminoloxía e Linguaxes Específicas	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	1c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	A Elaboración do Dicionario	2c	3
V01M126V01220	A Avaliación dos Dicionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminoloxía e Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática e Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestións Actuais da Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	1c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Traballo de Fin de Máster	2c	6

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Modelos e Métodos na Lingüística Actual				
Materia	Modelos e Métodos na Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen Rodríguez Barcia, Susana			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	O obxectivo do curso é proporcionar ao alumnado unha visión das distintas vertentes e metodoloxías actualmente dominantes na investigación lingüística e adestralo no uso dalgunhas das ferramentas metodolóxicas básicas dentro dunha orientación específica.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoos de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia	
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Coñecer as principais correntes teóricas actuais sobre o estudo da linguaxe	B1 C1 C2 C3 C8
Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemolóxicos	A1 A2 A4 C1 C2 C3 C8 D1
Desenvolver habilidades para a análise crítica das principais liñas para o estudo da lingua desenvolvidas nos séculos XX e XXI.	A1 A3 A5 B1 C1 C2 C8 D1 D8
Coñecer as técnicas que integran a metodoloxía actual de investigación lingüística como parte do método científico.	A1 B3 B4 B5 C1 C2 C3 C8
Adquirir as bases metodolóxicas, terminolóxicas e teóricas de procedementos de análises lingüísticas	A1 B2 C1 C2 C3 C8 D1

Contidos

Tema	
1. A lingüística como saber científico	1.1 A complexidade do obxecto de estudo 1.2 Panorama das diferentes aproximacións ao estudo da lingüística na actualidade
2. Ópticas no estudo da linguaxe e metodoloxías asociadas	2.1 As aproximacións formais da lingua e as súas implicacións metodolóxicas 2.2 As aproximacións comunicativas da lingua e os funcionalismos
3. Estudo dunha metodoloxía e as súas implicacións	3.1 Teoría e praxe da aplicación dun modelo teórico

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	15	0	15
Traballo tutelado	3	45	48
Resolución de problemas	5	0	5
Seminario	5	30	35
Traballo tutelado	2	45	47

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Lección maxistral	Sesións expositivas dos contidos da materia. Servirán para introducir e presentar os diferentes temas do programa, propor cuestións para debater e establecer as directrices para as diferentes actividades e tarefas do curso.
Traballo tutelado	Realización de un ou varios traballos individuais que apliquen as metodoloxías lingüísticas estudadas.

Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. É complemento da lección maxistral.
Seminario	Lecturas obrigatorias, resolución de exercicios e prácticas de aula.
Traballo tutelado	Realización de un ou varios traballos individuais que apliquen as metodoloxías lingüísticas estudadas.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	O profesorado responsable da materia atenderá de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento das sesións teóricas como na elaboración dos traballos.
Traballo tutelado	Atenderase de maneira individual calquera dúbida que se suscite en relación á elaboración dos traballos.
Seminario	O profesorado responsable da materia atenderán de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos seminarios.
Resolución de problemas	O profesorado responsable da materia atenderán de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos problemas ou exercicios.
Traballo tutelado	Atenderase de maneira individual calquera dúbida que se suscite en relación á elaboración dos traballos.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Traballo tutelado	Cada estudante desenvolverá traballos individuais que consistirán na análise dun texto ou un conxunto de textos aplicando recursos metodolóxicos de entre os estudados na materia.	35	C1 C2 C3 C8	D1 D8
Resolución de problemas	Valorarase a resposta do alumnado ás cuestións que se propoñan en relación cos conceptos teóricos e metodoloxías das clases maxistrais.	10	A2 A3	B5 C2
Seminario	Valorarase a capacidade crítica no comentario e na discusión das lecturas.	20	A1 A4	C1 C2 C3 C8 D1 D8
Traballo tutelado	Cada estudante desenvolverá traballos individuais que consistirán na análise dun texto ou un conxunto de textos aplicando recursos metodolóxicos de entre os estudados na materia.	35		C1 C2 C3 C8 D1 D8

Outros comentarios sobre a Avaliación

Terá a cualificación de "Non presentado" o alumnado que non presente ningunha das probas de avaliación.

Na segunda convocatoria deberase presentar unha nova versión escrita dos traballos individuais, que será avaliada sobre o 100%. O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avaliado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitaráselle o seguimento a través da plataforma de teledocencia, de tal forma que poida acceder a toda a información pertinente.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

García-Gondar, F. y G. Rojo, **A lingüística no século XX**, 2000

Croft, W. & D.A. Cruse, **Lingüística Cognitiva**, Akal, 2004

Eggins, Suzanne, **Introducción a la lingüística sistémica**, Universidad de La Rioja, 2002

Ibarretxe-Antuñano, Iraide & Javier Valenzuela (dirs), **Lingüística Cognitiva**, Anthropos, 2012

Lakoff, G. & M. Johnson, **Metáforas de la vida cotidiana**, Cátedra, 1986

Machin, David & Andrea Mays, **How to do Critical Discourse Analysis**, Sage, 2012

Thompson, Geoff, **Introducing Functional Grammar**, Arnold, 1996

Fernández Jaén, Jorge, **El abecé de la lingüística cognitiva**, Arco Libros, 2019

Halliday, M.A.K., **Halliday's introduction to Functional Grammar**, Routledge, 2013

del Valle, José, **Notas para una teoría glotopolítica**, 10.33776/erebea.v11i0.6900, 2021

Recomendacións

Outros comentarios

Se existen estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas do tipo que sexan, deben poñerse en contacto cos profesores da materia ao comezo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar os contidos e a avaliación do curso ás súas circunstancias.

No caso de estudantes de intercambio, recoméndase un nivel B2 de español ou galego.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística de Corpus**

Materia	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	García-Miguel Gallego, José María			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Introdución á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Coñecer a metodoloxía de traballo baseada en corpus.	C5 C7 C8 D2 D3 D4
Coñecer os requisitos que debe cumprir un corpus para ser unha mostra representativa dunha lingua.	C7 C8 D3 D4

Recoñecer e aplicar termos e conceptos fundamentais que se usan habitualmente no campo da lingüística de corpus.	C2 C3 C5 C7 D1 D3 D4 D5
Coñecer os diferentes tipos de corpus posibles, a súa clasificación en función de varios criterios, así como as fases necesarias para o seu desenvolvemento.	C2 C3 C5 C6 C8 D3 D4
Recoñecer e reflexionar sobre os principios, procedementos e técnicas usadas na lingüística de corpus en diversos campos profesionais.	C3 C5 C6 C7 C8 D4 D6 D7
Capacitar o alumnado para operar no tratamento automático da linguaxe.	C3 C6 C8 C9 D3 D4 D5 D7

Contidos

Tema	
1. Os corpus orais e escritos	Definición e tipos de corpus. A lingüística de corpus.
2. Deseño, elaboración e xestión de corpus lingüísticos	2.1 Compilación de corpus de textos escritos 2.2. Transcrición e anotación de discurso oral, signado ou multimedia 2.3 Codificación e anotación de corpus. Bases de datos
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Exploración e comparación de datos de corpus 3.2 Análise cuantitativa: Fundamentos de estatística.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Seminario	3	10	13
Traballo tutelado	0	70	70
Resolución de problemas	12	20	32
Lección maxistral	15	20	35

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Seminario	Dedicaranse a facer un seguimento do traballo do alumno.
Traballo tutelado	Terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.
Resolución de problemas	Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Lección maxistral	Os profesores introducirán conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición

Lección maxistral	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.
Traballo tutelado	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.
Resolución de problemas	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Traballo tutelado	Análise cuantitativa dun caso particular e/ou deseño, elaboración, codificación e anotación dun corpus (oral e/ou escrito) que permita avaliar a competencia do alumnado nas metodoloxías relacionadas coa materia	60	C6 C7 C8 C9	D1 D4 D5 D7
Resolución de problemas	Actividade en que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados.	25	C3 C6 C8 C9	D1 D3 D4 D5
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	C3 C5 C7	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na segunda convocatoria os estudantes poderán presentar unha nova versión dos traballos que non obtivesen o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente nos apartados relacionados coa asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100 % da cualificación final. Para os estudantes con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polos traballos supoñerá o 100 % da nota final, tanto na primeira como na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Brezina, Vaclav, **Statistics in corpus linguistics: A practical guide**, 2018, Cambridge University Press,

Molina Mejía, Jorge Mauricio, **Lingüística computacional y de corpus**, Universidad de Antioquía (Colombia), 2021

Paquot, M. & Gries, S. (eds), **A Practical Handbook of Corpus Linguistics**, Springer, 2021

Rojo, Guillermo, **Introducción a la lingüística de corpus en español**, Routledge, 2021

Sierra Martínez, Gerardo, **Introducción a los corpus lingüísticos**, UNAM, México, 2017

Stefanowitsch, Anatol, **Corpus Linguistics: A guide to the methodology**, Language Science Press, 2020

Zufferey, Sandrine, **Introduction to corpus linguistics**, Wiley, 2020

García-Miguel, José M., **Lingüística de corpus: de los datos textuales a la teoría lingüística**, DOI: 10.36950/elies.2022.45.8848, 2022

Bibliografía Complementaria

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,

Baker, Paul, **Contemporary Corpus Linguistics**, 2012,

Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,

Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,

Desagulier, Guillaume, **Corpus linguistics and statistics with R: introduction to quantitative methods in linguistics**, 2017,

Egbert, JesseM; Larsson, Tove; Biber, Douglas, **Doing Linguistics with a Corpus: Methodological Considerations for the Everyday User**, Cambridge University Press, 2020

Gries, Stefan, **Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction**, 2009 (2ª ed: 2017),

Gries, Stefan, **Statistics for linguistics with R: a practical introduction**, 2013 (2ª ed.),

Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,

Jones, Christian & Daniel Waller, **Corpus Linguistics for grammar: a guide for research**, 2015,

Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,

Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), **Corpus Linguistics: An international handbook**, 2008-2009,

McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,
O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,
Parodi, Giovanni; Cantos, Pascual; Howe, Chad, **Lingüística de corpus en español / The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics**, Routledge, 2022
Rasinger, Sebastian, **Quantitative Research in Linguistics. An introduction**, Bloomsbury, 2013
Sardinha, Tony Berber, **Lingüística de Corpus**, 2004
Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,
Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,
Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,
Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,
Weisser, Martin, **Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis**, 2016,
Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,
Levshina, Natalia, **How to do linguistics with R: data exploration and statistical analysis**, J.Benamins, 2015

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística Aplicada**

Materia	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web				
Descrición xeral	Introducir os temas de investigación e os enfoques e métodos propios das distintas ramas da lingüística aplicada.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada	A1 A2 A3 A4 A5 C2 C3 C6 D6 D8

Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas:	A1
-Aplicacións psicolingüísticas	A2
-Aplicacións Sociolingüísticas	A3
-Interacción comunicativa	A4
-Industrias da lingua e tecnoloxías lingüísticas	A5
-Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe	C2
	C3
	C6
	D7
	D8

Contidos

Tema

1. Conceptualización da lingüística aplicada -
2. Perfis actuais das áreas da lingüística aplicada -
3. Desenvolvementos aplicados na aprendizaxe e no ensino de linguas -
4. As aplicacións ligadas ás disfuncións comunicativas. A Lingüística clínica -
5. Modelos e teorías aplicables en política lingüística -
6. Aplicacións da Lingüística e novas tecnoloxías. A lingüística tecnolóxica -
7. Aplicacións en asesorías da comunicación e nas peritaxes. A lingüística forense -

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Lección maxistral	15	0	15
Seminario	6	60	66
Traballo tutelado	0	54	54
Resolución de problemas	6	0	6
Presentación	2	6	8

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Lección maxistral	Introdución conceptual aos contidos de cada un dos temas. Procurarase que sexan sesións que combinen exposición e interacción entre todas as persoas participantes.
Seminario	Traballo en profundidade, discusión grupal e debate de lecturas previas.
Traballo tutelado	Traballo académico sobre algún caso concreto relacionado cos saberes da materia. Pódese levar a cabo de maneira individual ou en grupo.
Resolución de problemas	Actividade na que se traballan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia.
Presentación	Exposición por parte do alumnado ante o/a docente e/ou un grupo de estudantes dos resultados do traballo tutelado. Pódese levar a cabo de maneira individual ou en grupo.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente Moovi.

Avaliación

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Seminario	O alumnado deberá facer unha lectura exhaustiva dos textos propostos. Ademais, deberá entregar con antelación á celebración de cada seminario un breve documento que inclúa un resumo, unha avaliación crítica e unhas preguntas para discutir no seminario. Para obter a máxima cualificación nesta metodoloxía é imprescindible a asistencia e a participación activa nas sesións.	40	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C6	D6 D7 D8
Traballo tutelado	O alumnado presenta o resultado obtido na elaboración dun traballo sobre un tema relacionado coa materia. Pode ser grupoal ou individual e inclúe unha parte escrita e unha exposición oral.	40	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C6	D6 D7 D8
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia.	20			

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na segunda convocatoria, o alumnado poderá optar por un exame (100 % da cualificación) ou por unha avaliación continua: lectura e documento escrito sobre os textos propostos (40%) e dous traballos sobre problemas e cuestións derivados dos contidos do programa (60 %). O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avaliado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitaráselle o seguimento a través da plataforma Moovi.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Chapelle, Carol (ed.), **The Encyclopedia of Applied Linguistics**, Wiley & Sons, 10 vols, 2012

Celi Pereira, Regina & Roca, Pilar, **Lingüística aplicada. Um caminho con diferentes acessos**, Contexto, 2009

Hall, Christopher J.; Smith, Patrick H. & Wicaksono, Rachel, **Mapping Applied Linguistics**, Routledge, 2017

Hammes Rodrigues, Rosângela & Cerutti-Rizzatti, Mary Elizabeth, **Lingüística Aplicada**, Universidade Federal de Santa Catarina, 2011

Kaplan, Robert, **The Oxford Handbook of Applied Linguistics**, Oxford University Press, 2010

Lacorte, Manel, **Lingüística aplicada del español**, Arco Libros, 2007

Lopes da Silva, Fábio & Rajagopalan, Kanavillil (org.), **A lingüística que nos faz falhar. Investigação crítica.**, Parábola, 2004

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Por uma lingüística aplicada indisciplinar**, Parábola, 2008

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Lingüística aplicada na modernidade recente**, Parábola, 2013

Pennycook, Alastair, **Posthumanist Applied Linguistics.**, Routledge, 2018

Schmitt, Norbert & Rodgers, Michael P.H. (ed.), **An Introduction to Applied Linguistics**, Arnold, 2020

Simpson, James (ed.), **The Routledge Handbook of Applied Linguistics**, Routledge, 2011

Wei, Lie (ed.), **Applied Linguistics**, Wiley-Blackwell, 2014

Recomendacións

Outros comentarios

Recoméndase ao alumnado con NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS, sexan estas as que sexan, que contacte co profesorado responsábel da materia ao comezo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar as actividades ás súas habilidades particulares.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tecnoloxías Lingüísticas				
Materia	Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descrición xeral	Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística[]).	A2 A4 B2 B3 B4 C7 C10 D3 D5 D6 D8
--	---

Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	A2 A5 B1 B3 B4 B5 C7 C10 D3 D6 D8
---	---

Contidos

Tema	
1. Lingua e Sociedade do coñecemento	1.1 Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) 1.2 Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN 1.3 A intelixencia artificial: do imperio dos algoritmos á ética na era dixital
2. Aplicacións para a axuda á escritura	2.1 Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística 2.2 Correctores en procesadores de textos 2.3 Correctores en liña
3. Dicionarios electrónicos	3.1 Concepto de dicionario electrónico 3.2 Deseño de dicionarios electrónicos para diferentes aplicacións de PLN 3.3 Usabilidade de dicionarios electrónicos
4. Tradución automática	4.1 Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador 4.2 Sistemas de TA
5. Aprendizaxe de linguas asistida por ordenador	5.1 Presentación de diferentes sistemas de ALAO 5.2 Corpus e aprendizaxe de linguas

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas	4	0	4
Traballo tutelado	0	28	28
Prácticas con apoio das TIC	4	8	12
Lección maxistral	7	24	31

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases. Poden ser individuais ou grupais.
Traballo tutelado	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas con apoio das TIC	Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia.
Lección maxistral	Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización de exercicios sobre os contidos da materia.
Traballo tutelado	O alumnado recibirá asistencia do profesorado para a correcta elaboración do traballo individual de curso.

Avaliación							
	Descrición		Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Resolución de problemas	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20	A2 A4	B3 B4	C7 C10	D3 D6	
Traballo tutelado	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65	A2 A4 A5	B1 B2 B3 B4	C7 C10	D3 D6	
Lección maxistral	Valorarase a capacidade para intervir nas clases teóricas tras as intervencións do docente, propondo ou rebatendo ideas, ou manifestando dúbidas ou dificultades de comprensión. Terase en consideración a calidade de ideas e o manexo dos coñecementos adquiridos en clase.	15	A4 A5	B2 B5	C10	D6 D8	

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA OPORTUNIDADE Na avaliación continua, a nota final calcularase a partir da media das cualificacións obtidas nas metodoloxías de avaliación. As probas non realizadas contarán como un cero. A nota media mínima para aprobar a materia é de 5.

SEGUNDA OPORTUNIDADE

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión daquelas probas do curso que non obtivesen o nivel suficiente, ou, de ser o caso, poderánselle encomendar unha serie de actividades substitutivas que se anunciarían oportunamente no momento de lle comunicar as notas da 1.ª oportunidade.

Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100 % da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100 % da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.), **The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing**, Wiley-Blackwell, 2010

Coeckelbergh, Mark, **La filosofía política de la inteligencia artificial. Una introducción**, Cátedra, 2023

Oliver, Antoni, **Herramientas tecnológicas para traductores**, Editorial UOC, 2016

Rubio López, Ruth Yanira e Bernal Chávez, Julio Alexander (2016), **Introducción a la lingüística computacional**, Ediciones de la U, 2016

Bibliografía Complementaria

García Canclini, Néstor, **Ciudadanos reemplazados por algoritmos**, CALAS, 2019

Indurkha, Nitin e Fred J. Damerau (eds.), **Handbook of Natural Language Processing**, Second Edition, Chapman and Hall/CRC, 2010

Markowitz, Judith A. (ed.), **Robots that talk and listen.**, De Gruyter, 2015

Martí, Maria Antònia e Joaquim Llisterra (eds.), **Tecnoloxías del texto y del habla**, Edicions Universitat de Barcelona, 2004

Mitkov, Ruslan (ed.), **The Oxford Handbook of Computational Linguistics**, Oxford University Press, 2022

Müller-Spitzer, C. ed., **Using Online Dictionaries**, De Gruyter, 2014

Recomendacións

Outros comentarios

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos**

Materia	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				

Descrición xeral	Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.			
------------------	--	--	--	--

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código				
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.			
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.			

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso á información bibliográfica, utilización axeitada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	C9 D1 D2 D3

Contidos

Tema			
1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario	1.2. Características xerais dos textos académico-científicos	1.3. Os xéneros científicos

2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO

- 2.1. Tipoloxía de fontes documentais
- 2.2. Recursos bibliográficos en liña
 - 2.2.1. Catálogos bibliotecarios
 - 2.2.2. Bases de datos bibliográficas
 - 2.2.3. Repositorios textuais
- 2.3. Contido e organización das principais bases de datos de lingüística e linguas
- 2.4. Creación e xestión de bases de datos persoais
 - 2.4.1. Manexo dos xestores bibliográficos para a importación e xestión de contidos
 - 2.4.2. Refworks

3. PLANIFICACIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA INFORMACIÓN

- 3.1. Preescrita: o deseño do traballo
 - 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipóteses
 - 3.1.2. Metodoloxías: estratexias, focaxes e técnicas
- 3.2. Escrita: a redacción do traballo
 - 3.2.1. As partes do texto: escribir introducións e conclusións
 - 3.2.2. Sintetizar información: paráfrases, citas e referencias
 - 3.2.3. Redactar parágrafos académicos
- 3.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	5	10	15
Prácticas con apoio das TIC	5	20	25
Traballo tutelado	3	20	23
Presentación	2	10	12

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudante. Son 5 horas presenciais. As 10 horas fóra da clase son de lectura relativa ós temas do curso.
Prácticas con apoio das TIC	Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 25 horas: 5 horas presenciais e 20 non presenciais.
Traballo tutelado	O estudante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparará un seminario no que se expoñerán e debaterán as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 3 horas na clase e 20 horas de traballo fóra da aula.
Presentación	Exposición ou presentación oral dos alumnos do seu proxecto persoal ou con outro estudante dalgún dos temas ou prácticas que se traten no curso. Poden ser as lecturas semanais de textos previamente escollidos e dispostos para o profundamento e discusión académica dos temas do programa. As lecturas obrigatorias equivalen a 10 horas non presenciais.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	As dúbidas poden ser resoltas na aula ou por correo electrónico.
Traballo tutelado	Atendemento no despacho, online e por correo electrónico.
Prácticas con apoio das TIC	As dificultades e consultas poden atenderse en persoa ou a través do Campus Remoto da UVigo.
Presentación	Consultas a través de correo electrónico ou por videoconferencia.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Lección maxistral	Un 20% da nota final responderá á ASISTENCIA, PARTICIPACIÓN E DESEMPEÑO do estudante ao longo do curso. Observarase o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo.	20	C9

Prácticas con apoio das TIC	Un 40% obterase da realización de PRÁCTICAS con exercicios preparados en horas non presenciais. Deste 40%, un 10% será para a PRESENTACIÓN na clase ou online do traballo de curso. No seu lugar podería facerse a exposición oral dunha lectura ou dunha das prácticas preparadas fóra da clase.	40	C9	D1 D2 D3
Traballo tutelado	Un 40% corresponderá á realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso.	40	C9	D1 D2 D3

Outros comentarios sobre a Avaliación

2. A CUALIFICACIÓN FINAL na 2ª OPORTUNIDADE rexerese polas seguintes normas:

2.1. Se na avaliación dalgún dos tres tipos de tarefas realizadas no curso (traballo tutelado, resumos e exercicios de aplicación) non se acadou o nivel de aprobado, deberán reelaborarse para seren cualificadas de novo coas mesmas porcentaxes que na primeira oportunidade.

2.2. As tarefas que teñan acadado o nivel de aprobado na 1ª oportunidade tamén poderán reelaborarse, se así o decide o estudante. En caso contrario, nesta 2ª oportunidade manterase a cualificación que obtiveron na 1ª.

2.3. As tarefas que non se teñan presentado na 1ª oportunidade deberán elaborarse para seren avaliadas nesta 2ª oportunidade coa mesma porcentaxe da cualificación final que se lles asigna na 1ª.

2.4. Na avaliación da 2ª oportunidade tamén se terá en conta a cualificación obtida na 1ª por asistencia, participación e desempeño, que corresponde ao 20% da cualificación final. Aos estudantes que non teñan cualificación neste apartado por ausencias xustificadas ou por dispensa de asistencia, o 20% correspondente integraráselles a partes iguais na nota das prácticas e do traballo tutelado.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

- Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., **Mejorar las búsquedas de información**, Barcelona: UOC, 2012
- Baiget, T. & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)**., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013
- Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010
- Blair, L., **Writing a graduate thesis or dissertation**, Rotterdam : Sense, 2016
- Cargill, M. & O'Connor, P., **Writing scientific research articles: strategy and steps**, Chichester, UK : Wiley-Blackwell, 2013
- Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005
- Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]
- Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis, 1996
- Fernández Salgado, B., **Técnicas e métodos de investigación lingüística e filolóxica**, Vigo: Universidade de Vigo, 2002
- García Gondar, F. (dir.), **BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)**, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro, 1998
- Karpenko-Seccombe, T., **Academic writing with corpora: A resource book for data-driven learning**, Oxford: Routledge, 2021
- Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge, 2008
- López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis, 2014
- Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros, 2003
- Moosa, I.A., **Publish or perish : perceived benefits versus unintended consequences**, Cheltenham : Edward Elgar Publishing, 2018
- Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en liña], <<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>, 2001
- Narva de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]
- Silvia, P.J., **How to write a lot**, Washington: American Psychological Association, 2019 [2007]
- Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen, 2001
- ### Bibliografía Complementaria
- Alonso-Arévalo, J., **Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital**. En *Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex*, <<http://eprints.rclis.org/22838/>>, 2014
- Álvarez de Mon y Rego, I., **Problemas en torno a la definición del lenguaje científico-técnico**, Ibérica, 3, pp. 31-42, <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2475901>>, 2001

- Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en liña], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>, 1979 [1952-53]
- Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en liña]. En *V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)*, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>, 2008
- Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel, 1998
- Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, 2007
- Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 1997
- Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia, 2000
- Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó, 2007
- Cordón García, J. A. et al., **Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)**, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]
- Das, A.K., **Scholarly Communications. Paris, UNESCO. [Ed. en liña]**, <<http://eprints.rclis.org/24869/1/231938e.pdf>>, 2015
- Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en liña]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>, 2007
- Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa, 2015 [1977]
- Fortanet, I.; Palmer, J. C.; Posteguillo, S. (eds.), **Linguistic studies in academic and professional English**, Castelló de la Plana : Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions, 2004
- Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press, 2008
- Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman, 2004
- Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra, 2005
- Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP, 1998 [1995]
- Lichtfouse, E., **Scientific writing for Impact Factor journals**, New York: Novinka, 2013
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En *Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.)*, *Las lenguas profesionales y académicas*, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007
- Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea, 2007 [2001]
- Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]
- Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel, 2000
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi, 2007
- Novelle, Laura, **Elaboración de TFG, TFM e teses: Claves para o éxito**, Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2021
- Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros, 2013
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo, 1994 [1986]
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press, 1990
- Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), **Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales**, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA, 2012
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis, 1997
- Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata, 2002 [1989]

Recomendacións

Outros comentarios

RECOMENDACIÓNS PARA O ESTUDO DA MATERIA

1. Convén posuír un nivel medio de comprensión do inglés, xa que os materiais de consulta recomendados inclúen textos escritos neste idioma.
2. Experiencia de navegación na Internet e coñecemento dalgún catálogo bibliotecario.

OBSERVACIÓNS:

1. O plaxio total ou parcial é inadmisíbel e contrario aos obxectivos perseguidos. Pode levar consigo a perda de máis

puntuación que o valor da actividade afectada, e mesmo o suspenso na materia.

2. A expresión oral e escrita do estudante debe ser correcta e axeitada ao seu nivel académico; de non selo, poderá reflectirse na puntuación recibida.

3. A materia tamén será dispensada na Universidade da Coruña (código 44360005) polo profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.gal) e na Universidade de Santiago de Compostela (código P5211105) polo profesor Xulio Sousa Fernández (e-mail: xulio.sousa@usc.es).

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua**

Materia	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=128341			
Descrición xeral	Impartida pola profesora Ana Isabel Codesido García da Universidade de Santiago de Compostela. Destacar o papel da Lingüística no estudo de manifestacións verbais singulares como é o caso da linguaxe no desenvolvemento. A proxección aplicada de procedementos de análise e de conceptos extraídos da Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse ás dinámicas de emerxencia verbal en ontoxénese,(b) abordar as peculiaridades comunicativas da fala nesas etapas, e (c) plantexarse a súa posible estimación en situacións especiais de anomalía ou disfunción.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
(*)Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.	C2 C4 C5 C8 C9 C10 D1 D4 D6 D8

Contidos

Tema

(*)1. Introducción	(*)Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
(*)2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	(*)Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua
(*)3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil (*)Rasgos genuinos en la lengua de los niños. Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
(*)4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en el proceso según sus peculiaridades?	(*)¿Cómo estimar el habla infantil?

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas	1	14	15
Lección maxistral	7	21	28

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas	(*)Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Lección maxistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	
Resolución de problemas	

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Resolución de problemas		0	
Lección maxistral		0	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Avaliación				
Materia	Avaliación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidasas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Coñecer os recursos metodolóxicos para a avaliación da L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais.	A1 A3 B1 B2 B3 B5 C6 C10 D3
---	---

Saber aplicar as técnicas fundamentais e os coñecementos básicos da avaliación de linguas.	A2 A3 A4 B3 B4 D3
--	----------------------------------

Adquirir os coñecementos especializados sobre aspectos teóricos e tecnoloxías lingüísticas aplicados á investigación en avaliación de linguas.	A4 A5 B4 B5 C6 D6 D7 D8
--	--

Contidos	
Tema	
1. Concepto e tipos de avaliación	*
2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas	*
3. Avaliación do profesorado e do alumnado.	*
4. Avaliación de contidos e materiais.	*
5. Autoavaliación e portafolios.	*

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	2	0	2
Presentación	3	15	18
Debate	2	6	8
Lección maxistral	7	24	31
Traballo	0	15	15
Observación sistemática	1	0	1

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introductorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentación	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición

Debate	A docente atenderá e guiará ao alumnado nas sesións orientadas á discusión e revisión de conceptos e prácticas fundamentais para a materia.
Probas	Descrición
Traballo	A docente, tanto presencialmente (nas sesións prácticas e en titorías) como non presencialmente (por correo electrónico) atenderá ao alumnado e guiarao na preparación dos traballos tutelados.
Observación sistemática	

Avaliación						
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Presentación	O estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito.	40	A1 A3 A4	B3 B5	C10	D3
Traballo	O estudante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc.	40	A1 A2 A3 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C6 C10	D6 D7 D8
Observación sistemática	Percepción sistemática do comportamento do alumnado para rexistrar a súa participación activa nas sesións de clase.	20	A2 A3 A4 A5			

Outros comentarios sobre a Avaliación

As porcentaxes atribuídas ás tres partes da avaliación (presentación escrita, presentación oral e observación sistemática) considéranse orientativas. Xa que a materia trata sobre avaliación, discutírase na clase o sistema de avaliación e a adecuación das porcentaxes propostas e chegarase ao acordo que se considere, que será o que se aplicará para a materia.

O alumnado que non acade o aprobado na primeira oportunidade será avaliado co mesmo sistema na segunda: presentará por escrito un traballo que tamén exporá oralmente ante a docente e, de ser o caso, o grupo de alumnado. No caso de que a alumna ou alumno non puidera asistir ás sesións de clase, non se terá en conta a observación sistemática e as porcentaxes das partes da avaliación axustaranse, de modo que cada parte valerá o 50%.

Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección e adecuación lingüística. No caso de que se detecte copia ou plaxio nalgunha proba, esta puntuarase con 0.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Alderson, J. C., C. Clapham y D. Wall,, **Exámenes de idiomas**, Edinumen, 1998

Antón, M., **Métodos de evaluación de ELE**, ArcoLibros, 2013

Bachman, L. F., **Fundamental Considerations in Language Testing**, Oxford University Press, 1990

Bordón, T., **La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos**, ArcoLibros, 2006

Camilloni, Alicia, **La calidad de los programas de evaluación y de los instrumentos que los integran**, Paidós, 1998

Hughes, A., **Testing for language teachers**, Cambridge University Press, 2003

Mc Namara, T., **Language testing**, Oxford University Press, 2000

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española**

Materia	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web	http://http://griles.webs.uvigo.es/			
Descrición xeral	Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descrición da lingua de signos española.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.			
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.			
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.			
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.			
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.			
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade			

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Coñecer e interpretar os aspectos básicos da lingua de signos española, e das principais investigacións lingüísticas actuais das linguas de signos.	A1 A3 A4 A5 B1 B4 B5 C5 C6 C8 C9 D1 D3 D7
Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada de LSE e das linguas visoxestuais.	A2 A3 A4 B2 B3 C8 D1 D8
Analizar os principios de construción dunha lingua viso-xestual. Para logralo, os estudantes deberán aprender a traballar con datos lingüísticos de linguas dunha modalidade viso-xestual dende diferentes perspectivas metodolóxicas.	A3 A5 B2 C8 D1 D8

Contidos

Tema	
1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española.	1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica
2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE.	2.1. Sociolingüística das linguas de signos 2.2. A pragmática da LSE
3. As variacións nas linguas de signos.	3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais 3.2. A estandarización da LSE
4. Outras linguas de signos.	4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballo tutelado	2	20	22
Presentación	1	0	1
Resolución de problemas	4	16	20
Lección maxistral	8	24	32

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballo tutelado	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE.
Presentación	Presentación oral na aula do traballo de descrición gramatical.
Resolución de problemas	Preguntas sobre as lecturas especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula. Análise de mostras signadas: discurso formal, cancións, contos...
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	Os alumnos traballarán coa docente na escollo dos aspectos gramaticais que van ser analizados, na bibliografía necesaria para realizar o traballo, na súa estrutura e na súa elaboración.
Presentación	Estas horas adicaranse a preparar a exposición oral que os alumnos deben levar a cabo diante dos seus compañeiros.

Avaliación					
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Traballo tutelado	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE	40	A1 A2 A3 A4 A5	C6 C8 C9	
Presentación	Presentación oral	20	A1 A2 A3 A4 A5	C5 C6 C9	
Resolución de problemas	Lecturas especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc.	25	A1 A2 A3 A4 A5	C5 C6 C8	D1 D3 D7 D8
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas	15	A1 A2 A3 A4 A5		D1 D8

Outros comentarios sobre a Avaliación

Segunda oportunidade (xullo)

Aqueles estudantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir unicamente aquelas actividades ou probas non superadas.

Nos casos restantes, serán avaliados pola realización dos traballos propostos pola profesora (100% da cualificación).

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

- Baker, Anne et al. (eds.), **The Linguistics of Sign Languages. An introduction**, John Benjamins, 2016
- Costello, Brendan, **Una radiografía fonológica de LSE**, CNLSE, 2013
- Herrero Blanco, Ángel, **Gramática didáctica de la LSE**, SM, 2009
- Jarque, Maria Josep, **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012
- Jarque, M^a Josep et al., **Recursos de creación de léxico en la lengua de signos catalana (LSC)**, 1, CNLSE, 2019
- Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios, **El medio del lenguaje**, Editorial Universitaria Ramón Areces, 2009
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Sign Language. An International Handbook**, de Gruyter Mouton, 2016
- Quer, J. et al. (eds.), **The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research**, Routledge, 2021
- Sampedro, M. A. et al., **Explorando el léxico de la LSE**, Congreso CNLSE 2017, 2018
- Zeshan, Ulrike, **Sign Languages**, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology,

Bibliografía Complementaria

- Báez Montero, Imaculada C. & Ana Fernández Soneira, **Problemas de estandarización en la lengua de signos española: la variación entre las comunidades lingüísticas**, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2010
- Báez Montero, I., A. Fernández-Soneira & E. Freijeiro-Ocampo, **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, EPIC Series in Language and Linguistics, 2016
- Barberá Altamira, Gemma, **The meaning of space in Sign Language**, de Gruyter Mouton, 2015
- Brentari, Diane (ed.), **Sign Languages**, Cambridge University Press, 2010
- Brentari, D., Fenlon, J. & Cormier, K., **Sign Language Phonology**, Oxford University Press, 2018
- Caselli, N., Emmorey, K. y Cohen-Goldberg A., **The signed mental lexicon: Effects of phonological neighborhood density, iconicity, and childhood language experience**, <https://doi.org/10.1016/j.jml.2021.104282>, Elsevier, 2021
- Channon, Rachel & Hulst, Harry van der (eds.), **Formational Units in Sign Languages**, de Gruyter Mouton, 2011
- CNLSE, **Actividades del CNLSE**, Centro de Normalización Lingüística de la lengua, 2019
- Costello, Brendan, **Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)**, 2016
- Fernández Soneira, Ana María, **La cantidad a manos llenas**, Fundación CNSE, 2008
- Fesord, **SignoLingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.**, Fundación Fesord, 2000
- Jepsen, Julie Bakken et al. (eds.), **Sign Languages of the World: A Comparative Handbook**, de Gruyter Mouton, 2015
- Lucas, Ceil (ed.), **The sociolinguistics of sign language**, Cambridge University Press., 2001

- Martínez Sánchez, F. et al., **Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española**, CNSE, 2000
- Morgado, Celda & Brito, Ana María, **Lingua Gestual Portuguesa e outras línguas de sinais. Estudos Linguísticos**, Universidade do Porto, 2022
- Morgan, Gary et al., **Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide**, Wiley, 2015
- Müller de Quadros, R. (ed.), **Brazilian Sign Language Studies**, De Gruyter Mouton, 2020
- Nogueira Fos, Rubén, **La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales**, Universitat de Barcelona, 2006
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Visible Variation: Comparative Studies on Sign Language Structure**, de Gruyter Mouton, 2007
- Pizzuto, Elena et al. (eds.), **Verbal and Signed Languages: Comparing Structures, Constructs and Methodologies**, de Gruyter Mouton, 2007
- Rodríguez González, M^a Ángeles, **Lenguaje de signos**, CNSE/Fundación ONCE, 1992
- Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin, **Sign Languages and Linguistic Universals**, Cambridge University Press, 2006
- Twilhaar, Jan Nijen & Beppie van der Bogaerde, **Concise Lexicon for Sign Linguistics**, John Benjamins, 2016
- Veyrat Rigat, Montserrat & Beatriz Gallardo Paúls (eds.), **Estudios Lingüísticos sobre la Lengua de Signos Española**, Nau Llibres, 2002
- VVAA, **Estudios sobre la lengua de signos española**, UNED/CNSE, 2012
- VVAA, **SignGram Blueprint: herramienta para la descripción gramatical de las lenguas de signos**, VVAA, **Spread the sign**, <https://www.spreadthesign.com/es/>, 2018
- VVAA, **Revista de Estudios de Lenguas de Signos, REVLES**, CNLSE, 2021
- Zeshan, Ulrike (ed.), **Interrogative and Negative Constructions in Sign Languages**, Ishara Press, 2006
- Zeshan, U. & K. Segara (eds.), **Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification**, de Gruyter Mouton, 2016

Recomendaciones

Outros comentarios

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas**

Materia	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2y20z3W			
Descrición	Esta asignatura a imparte desde a Universidade de Santiago de Compostela o profesor Pablo Gamallo Otero xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Multimodal**

Materia	Comunicación Multimodal			
Código	V01M126V01110			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836051&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impartida desde a Universidade da Coruña polo profesor Manuel Fernández Ferreiro. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula Horas fóra da aula Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Oral**

Materia	Comunicación Oral			
Código	V01M126V01111			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836052&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impartida polo profesor da Universidade da Coruña Isaac Lourido Hermida. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía**

Materia	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http:// http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=121162			
Descrición	Esta materia é impartida pola profesora Meliss Meike desde a Universidade de Santiago de Compostela. xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula Horas fóra da aula Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición Cualificación Resultados de Formación e Aprendizaxe

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestións de Semántica e Sintaxe**

Materia	Cuestións de Semántica e Sintaxe			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=128377			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polo profesor Emilio Montero Cartelle			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües**

Materia	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Iglesias Álvarez, Ana María			
Profesorado	Iglesias Álvarez, Ana María			
Correo-e	anaiglesias@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoos de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística			
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.			
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.			
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)			
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.			
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Comprender os fundamentos da conciencia metalingüística (language awareness) que permiten tender pontes entre a adquisición de L1 e L2.	A1 A4 A5 C1 C7
Adquirir aspectos teóricos e prácticos relacionados co ensino de linguas.	A1 A2 A4 A5 B2 C1 C7 C10
Manexar coñecementos do eido de investigación do bilingüismo.	A2 B2 B5 C1 C3 D4
Saber aplicar recursos para a elaboración de materiais didácticos de ensino de linguas adaptados ós novos contextos multilingües.	A2 A3 A4 A5 B2 B4 C7 C9 C10 D1 D2 D4 D6 D8
Dominar aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación sociolingüística.	A2 B2 D8
Obter coñecementos que permitan valorar a diversidade lingüística e cultural.	A2 B2 C7 C9 D6 D8

Contidos

Tema	
1. Nocións de partida. Aclaracións terminolóxicas e conceptuais.	1.1. Bilingüismo. 1.2. Tipos de bilingüismo. 1.3. Conciencia (meta)lingüística. 1.4. Conciencia lingüística crítica. Ideoloxías e representacións das linguas.
2. Contextos multilingües e aprendizaxe de linguas. Do bilingüismo ao plurilingüismo.	2.1. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 2.2. Adquisición e aprendizaxe espontáneas. 2.3. Aprendizaxe formal e regrada. Tácticas do profesor. 2.4. Competencia comunicativa intercultural e repertorios pluingües.
3. O recurso á(s) lingua(s) do alumnado en didáctica de L2.	3.1 Posicións teóricas: propostas inhibidoras e propostas propiciadoras. 3.2. Uso estratéxico do code-mixing e code-switching. 3.3. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance. A nosa conciencia inhibida. 3.4. Enfoques plurais e perspectivas didácticas en contextos multilingües e multiculturais. O tratamento integrado de linguas (TIL). 3.5. Políticas lingüísticas educativas.

4. A importancia da conciencia (meta)lingüística na transmisión interxeracional en contextos multilingües e multiculturais.
- 4.1. Prácticas laissez-faire e decisións explícitas.
 4.2. Crenzas e ideoloxías lingüísticas.
 4.3. Xestión ou intervención da lingua.
 4.4. Políticas lingüísticas familiares.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	3	5	8
Lección maxistral	9	25	34
Traballo tutelado	3	30	33

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Unha primeira tarefa oral, que consistirá nunha reflexión autobiográfica sobre a propia conciencia metalingüística, que o alumnado terá que gravar en vídeo e compartir co resto da clase.
Lección maxistral	Nas clases maxistras expóranse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas (obrigatorias) que se lle ofrecerán ao alumnado. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ao fío dos problemas vistos. A raíz das lecturas e debate, o alumnado deberá entregar unha revisión crítica sobre un artigo especializado.
Traballo tutelado	O alumnado deberá levar a cabo unha aplicación práctica dos coñecementos aprendidos, que implique realización de traballo de campo, análise e interpretación dos datos. Deberá presentalo por escrito, así como expoñelo oralmente na clase.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	En titorías ou vía electrónica, cada alumno poderá consultar calquera aspecto en relación cos contidos da materia -explicacións de clase, lecturas obrigatorias e tarefas de curso.
Actividades introdutorias	O alumnado poderá consultarlle á docente calquera cuestión, tanto durante as sesións de clase como fóra delas (a través de titoría presencial / virtual ou por correo electrónico).

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Actividades introdutorias	Unha primeira tarefa oral, que consistirá nunha reflexión autobiográfica sobre a propia conciencia metalingüística, que o alumnado terá que gravar en vídeo e compartir co resto da clase.	20	A1 B4 C9 D1 A2 C10 D4 A3 D8 A4 A5
Lección maxistral	Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas obrigatorias. Considérase fundamental unha efectiva realización en profundidade das lecturas indicadas.	40	A1 B2 C1 D2 A2 B5 C3 D6 A3 C7 A4 A5
Traballo tutelado	Aplicación do estudado á realización dunha investigación empírica que implique traballo de campo. Oportunamente daranse as instrucións necesarias.	40	A1 B4 C9 D1 A2 C10 D4 A3 D8 A4 A5

Outros comentarios sobre a Avaliación

Considérase moi aconsellable a asistencia ás clases presenciais para unha axeitada comprensión da materia. A nota final ha ser o resultado das cualificacións parciais arriba indicadas. Aqueles discentes que se vexan na imposibilidade de asistir a clases (por motivos xustificadas) compensarán a súa inasistencia con lecturas específicas. Na segunda convocatoria, o alumnado deberá entregar as tarefas de curso estipuladas, así como demostrar a lectura crítica da bibliografía indicada.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Blackledge, Adrian; Creese, Angela, **Multilingualism: A critical perspective**, 1ª ed., Continuum, 2010
 Brown, H. Douglas, **Principles of language learning and teaching**, 6ª ed., Pearson Longman, 2014

Cummins, Jim, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007

Galindo Merino, M^a Mar, **L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?**, 2011

Grosjean, François, **Bilingual. Life and reality**, 1^a ed., 2010

Grosjean, François, **Bilingualism: A short introduction**, 1^a ed., Wiley-Blackwell, 2014

May, Stephen (ed.), **The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education**, 1^a ed., Routledge, 2014

Bibliografía Complementaria

Bialystok, Ellen, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 1^a ed., Cambridge University Press, 2001

Ellis, Elizabeth, **Language awareness and its relevance to TESOL**, 2012

Svalberg, Agneta M.-L., **Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**, 2012

Recomendacións

Outros comentarios

No comezo do curso, facilitarase unha Bibliografía completa e detallada ós alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, e tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Todas estas lecturas enviaranse en PDF ao alumnado por Moovi.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Aplicacións da Psicolingüística**

Materia	Aplicacións da Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	miguel.cuevas@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia preténdese que o alumno se familiarice coa psicolingüística e as súas técnicas de investigación a partir da análise do procesamento cognitivo da lingua materna e as segundas linguas.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoos de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.			
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.			
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.			
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade			

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Comprender os conceptos fundamentais da psicolingüística moderna	A1 A3 A4 B1 B2 B4 C4 C6 C7 D1 D4 D6 D8
Comprender as teorías máis influentes sobre a adquisición da lingua materna e de segundas linguas e linguas estranxeiras	A1 A2 A3 A5 B1 B2 B4 B5 C5 C6 C7 D6
Comprender o relacionado co desenvolvemento da linguaxe nas dúas dimensións antes mencionadas e os factores influentes	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B4 B5 C4 C5 C6 C7 D1 D6 D8
Aplicar os conceptos da psicolingüística á análise dos datos e realizar análises críticas desde unha perspectiva psicolingüística	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B4 B5 C4 C5 C6 C7 D1 D4 D6 D8

Contidos

Tema

0. Procesamento da linguaxe. Aspectos previos .

1. Psicolingüística, neurociencia e lingüística

- 1.1. Definición do ámbito de estudo
- 1.2. Psicolingüística e neurociencia da linguaxe
- 1.3. Os modelos
 - 1.3.1. Modelos innatista, xerativista, de GU, etc.
 - 1.3.2. Modelos baseados no uso, funcionalistas, etc.
- 1.4 Teoría da mente e teoría da linguaxe

2. Os métodos de investigación	2.1. A metodoloxía clásica (afasias, potenciais evocados, etc.) 2.2. Os corpus 2.3. Neuroimaxe: PET, fMRI, TDI [tractografía], NIRS 2.4. As correlacións neuro-psicolingüísticas 2.5. Investigación en psicolingüística 2.5.1. Interpretación de datos de encefalografía 2.5.2. Interpretación de datos NIRS 2.5.3. Interpretación de datos de EyeTracker
3. Procesamento da linguaxe e as súas correlacións neurofisiolóxicas	3.1 Caracterización estrutural e funcional 3.2 Procesamento da linguaxe 3.2.1 Os sons 3.2.2 A morfoloxía e a sintaxe 3.2.3 A semántica e o léxico 3.2.4 A integración e a pragmática
4. A adquisición da primeira lingua	4.1 A compoñente fónica 4.2 O léxico 4.3 A morfoloxía e a sintaxe 4.4 A semántica 4.5 A pragmática 4.6 Bilingüismo y adquisición
5. Aplicacións da Psicolingüística ao ensino/aprendizaxe de linguas	5.1. Características do aprendiz e condicións da aprendizaxe 5.2. Conceptos fundamentais e metodoloxía para o estudo 5.2.1. Análise contrastivo, análise de erros, interlengua 5.2.2. Secuencias de desenvolvemento 5.2.3. Cuestións de influencia da LM 5.3. A adquisición e procesamento das segundas linguas e estranxeiras 5.3.1. Notas sobre a especialización hemisférica 5.3.2. Producción e percepción/compreensión dos sons 5.3.3. O léxico e a semántica 5.3.4. A sintaxe e a morfoloxía 5.3.5. O pragmático

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas	5	10	15
Lección maxistral	9	12	21
Traballo	0	35	35
Presentación	1	3	4

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas	Resolución de problemas e exercicios propostos na aula. Preparación dos traballos e exames Debates
Lección maxistral	Preparación e presentación dun tema Sesión maxistras participativas Exposición das lecturas obrigatorias

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	En horario de clase. En sesión de titoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Resolución de problemas	En horario de clase. En sesión de titoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Probas	Descrición
Traballo	En horario de clase. En sesión de titoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.

Presentación En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.

Avaliación							
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe				
Resolución de problemas	Traballos/actividades asignados	40	A2 A4 A5	B1 B2 B4 B5	C4 C5 C6 C7	D1 D6 D8	
Lección maxistral	Participación na aula	10	A1 A2 A4 A5	B1 B2 B5	C6	D1 D6 D8	
Traballo	Elaboración dunha presentación final sobre algún dos apartados /subapartados do bloque de contidos 5, no que se deberá pór en relación os coñecementos adquiridos nos bloques previos.	40	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B4 B5	C4 C5 C6 C7	D1 D4 D6 D8	
Presentación	Presentación dos resultados do traballo	10	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B4 B5	C4 C5 C6 C7	D1 D4 D6 D8	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Segunda convocatoria. O procedemento de avaliación será un exame que suporá o 100% da cualificación final.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto. Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística. É responsabilidade do estudantado consultar os materiais dispoñibles na plataforma (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

- Ambridge, B. y E. V. M. Lieven, **Child Language Acquisition: Contrasting Theoretical Approaches**, CUP, 2011
- Arabski, J. y A. Wojtaszek (eds.), **Neurolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on SLA**, Multilingual Matters, 2010
- Baggio, Giossué, **Neurolinguistics**, MIT Press, 2022
- Chemero, A., **Radical Embodied Cognitive Science**, MIT Press, 2009
- Christiansen, M. H., Chater, N. y Culicover, P. W., **Creating Language: Integrating Evolution, Acquisition, and Processing**, MIT Press, 2016
- Denes, G., **Talking Heads. The neuroscience of language**, Psychology Press, 2009
- Fernández-Pérez, M. & Lorenzo Herrera, L. (eds.), **Datos y desarrollo de la lengua. Las gramáticas emergentes**, ARCO, 2023
- Hatfield, H., **Dynamic Approaches to Phonological Processing**, Cambridge, 2023
- MacWhinney, B. y O'Grady, W., **The Handbook of Language Emergence**, Wiley-Blackwell, 2015
- Mark Bear, Barry Connors, Michael A. Paradiso, **Neuroscience: Exploring the Brain (Enhanced Edition)**, Jones & Bartlett, 2020
- Moreno-Cabrera, J. C. y Mendivil, J. L., **On Biology, History and Culture in Human Language: A critical Overview**, Equinox, 2017
- Müller, N. y Ball, M. J., **Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics. A practical guide**, Wiley-Blackwell, 2012
- Redolar, **Neurociencia Cognitiva**, Editorial Médica Panamericana, 2014
- Spivey, M. J.; McRae, K. y Joanisse, M. F., **The Cambridge Handbook of Psycholinguistics**, Cambridge University Press, 2012
- Tomasello, M., **Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition**, 2, Harvard University Press, 2005
- Wheeldon, L.-R. & Konopka, A., **Grammatical Encoding for Speech Production**, Cambridge, 2023
- Zubizaray, G. I. de & Schiller, N. O. (eds.), **The Oxford Handbook of Neurolinguistics**, Oxford University Press, 2019
- #### **Bibliografía Complementaria**
- Cuetos, F. (ed.), **Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas**, Editorial médica panamericana, 2012
- Cuetos Vega, González Álvarez, de Vega Rodríguez, **Psicología del Lenguaje**, Médica Panamericana, 2015

Gallagher, S., **How the Body Shapes de Mind**, 2, OUP, 2006

Horst, S., **Cognitive Pluralism**, MIT Press, 2016

Lightbown, P. M. y N. Spada, **How Languages are Learned**, 4, OUP, 2013

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Outros comentarios

Suficiente coñecemento da lingua inglesa como para poder realizar lecturas de artigos escritos nesta lingua.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Análise da Conversa Aplicada**

Materia	Análise da Conversa Aplicada			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836014&any_academic=2020_21&idioma_assig=cat			
Descrición xeral	Impártese desde a Universidade da Coruña pola profesora Esperanza Acín Villa. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
(*) <input type="checkbox"/> Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	C2 C3
<input type="checkbox"/> Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	C4
<input type="checkbox"/> Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	C5 C8 C9 C10 D1 D4 D5 D6 D7

Contidos

Tema

(*)1. El Análisis de Conversación y la metodología (*1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la cualitativa.

1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.

(*)2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional

(*)2.1.El sistema de toma de turnos.

2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos.

2.1.2. La reparación conversacional

2.1.3. La noción de preferencia discursiva.

2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales

2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología.

2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales

(*)3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).

(*)3.1.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Debate	3.5	3.5	7
Traballo tutelado	1	17	18
Presentación	1	2	3
Seminario	3.5	3.5	7
Resolución de problemas	3	3.6	6.6
Lección maxistral	10	0	10

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Debate	(*)Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Traballo tutelado	(*)El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentación	(*)Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Seminario	(*)Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas	(*)Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Lección maxistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	
Debate	
Traballo tutelado	
Presentación	
Seminario	
Resolución de problemas	

Avaliación			
	Descripción	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Traballo tutelado	(*)Traballo tutelado	30	
Presentación	(*)Exposición oral	30	
Resolución de problemas	(*)Otras actividades(ejercicios, comentarios)	30	
Lección maxistral	(*)Asistencia y participación.	10	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe**

Materia	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2JGPnA9			
Descrición	Impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polas profesoras Luz Zas e Marta Blanco xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.

Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas. manexar críticamente diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.

Contidos

Tema	
1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
2. Creación de materiais de aprendizaxe	2.1. Tipos e características 2.2. Pautas e criterios para a súa elaboración
3. Recursos para a creación de materias	3.1. Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1. Diferentes soportes 4.2. A aula virtual
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1. Diferentes soportes 4.2. A aula virtual

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	5	10	15
Estudo de casos	5	20	25
Traballo tutelado	5	30	35

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición
Lección maxistral
Estudo de casos
Traballo tutelado

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección maxistral	
Estudo de casos	

Avaliación

Descripción	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Lección maxistralAsistencia e participación nas aulas	10	
Estudo de casos Actividades avaliadas	60	
Traballo tutelado Traballo tutelado	30	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Arrarte, G., **Las tecnologías de la información en la enseñanza del español**, Madrid, Arco Libros,

Blanco Canales, A, **Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes**, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91,

Cassany, D., **El portfolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula**, Madrid, Ministerio de Educación,

Ezeiza Ramos, J., **Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado**, Marco ELE nº 9,

Fernández López, MC, **Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos**, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/

Gelabert, M. Bueso I y Benítez P., **Producción e materiales para la enseñanza del español.**, Madrid, Arco Libros,

Moreno García C., **La enseñanza de ELE y la creación de materiales**, Cuadernos comillas 2, 69-96,

Moreno García C., **Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L**, Madrid, Arco Libros,

Tomlinson, B. (ed.), **Developing materials for languages teaching**, London-New York, Continuum,

tomlinson, B. (ed.), **Materials development in language teaching**, Cambridge, Cambridge University Press,

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe**

Materia	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Soto Andión, Xosé			
Profesorado	Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xsotoandion@uvigo.es			
Web	http://http://fft.uvigo.es/es/docencia/profesorado/xose-antonio-fernandez-salgado/			
Descrición xeral	<input type="checkbox"/> Adquirir as estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de linguas tanto L1 como L2. <input type="checkbox"/> Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas. <input type="checkbox"/> Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados coa investigación en estratexias de ensino de linguas.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.			
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.			
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.			
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.			
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.			
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade			

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

a) Adquirir estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de linguas.	A1
b) Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas.	A2
c) Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados coa investigación en estratexias e métodos de ensino de linguas.	A3
	A4
	B1
	B2
	B3
	B4
	B5
	C6
	C8
	C10
	D4
	D5
	D7
	D8

Contidos

Tema	
1. O docente de L2	- O papel do docente - O docente de linguas vs. o docente de L2
2. As estratexias de aprendizaxe	- A competencia estratéxica. - Definición de estratexia e características - Tipoloxía das estratexias: metacognitivas, cognitivas, socioafectivas, comunicativas. - Estratexias, técnicas didácticas e actividades comunicativas. - Corrección e tipoloxía dos erros en L2.
3.- Métodos de ensino e aprendizaxe	- Concepto de "método" - Métodos con énfase nos aspectos lingüísticos (o método gramática-tradución, o método directo...) - Métodos estruturais de mediados do século XX (o enfoque oral, o enfoque situacional, o método audiolingual...) - Métodos comunicativos do último terzo do século XX e principios do XXI (o método nocional-funcional, o enfoque por tarefas). - Métodos alternativos e outros.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	9	6	15
Resolución de problemas	3	22	25
Traballo tutelado	3	32	35

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Lección maxistral	Exposición do profesor sobre os contidos da materia obxecto de estudo, bases e fundamentos teóricos, liñas de investigación así como directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudantado.
Resolución de problemas	Son propostas de actividades avaliábeis, como por exemplo exercicios vinculados ás explicacións do profesor e ás lecturas, comentarios, recensións bibliográficas, opinións fundamentadas sobre traballos que se expoñan na aula...
Traballo tutelado	O/a estudante, de maneira individual, elabora un ou varios pequenos traballos en cada unha das partes da materia ("Estratexias" e "Métodos") sobre os contidos do programa ou revisa criticamente lecturas, breves investigacións, memorias, ensaios, resumos, conferencias etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do estudantado que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción... e a exposición dos resultados na aula ante o profesorado e demais alumnado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	O alumnado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do profesorado da materia.

Lección maxistral	O profesorado expoñerá contidos da materia e propondrá liñas de investigación así como directrices sobre lecturas, traballos, exercicios ou proxectos que debe realizar o alumnado. O temario divídese en dúas grandes partes: a primeira referida a "Estratexias" (puntos 1 e 2) é impartida polo profesor Soto Andión; a outra de "Métodos" (puntos 3 e 4), é impartida polo profesor Fernández Salgado.
Resolución de problemas	Preséntanse cuestións en diferente formato que tentan avaliar a comprensión dos contidos da materia comentados nas leccións maxistrais ou adquiridos a partir de lecturas ou observación de casos. O alumnado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do profesorado da materia.

Avaliación			
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Lección maxistral	Por asistencia ás clases máis dun 80% y participación activa nelas con comentarios, en foros, en debates...	20	B1 C6 B2 C8 B3 C10 B4 B5
Resolución de problemas	Resolución de actividades e /ou exercicios de diferente tipo sobre os contidos da materia e exposición oral dos resultados na aula.	40	A2 B1 C10 D7 B2
Traballo tutelado	Elaboración dun traballo teórico-práctico en cada una das partes da materia ("Estratexias" e "Métodos") dirixido polo profesorado, e exposición na aula.	40	A1 B1 C6 D7 A2 B2 C8 D8 A3 B3 C10 A4 B4 B5

Outros comentarios sobre a Avaliación

O alumnado que non asista nin participe polo menos do 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar igualmente as actividades formuladas en "Resolución de problemas" (40%) e o traballo escrito (40%) tutelado polo docente.

Os alumnos que non superen o curso na 1ª convocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

As notas obtidas na parte de cada profesor farán media na nota final da materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Cestero, A.M., **Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras**, Arco/Libros, 1999

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Muñoz-González, Dolores / Aguaded-Ramírez, E., **Estrategias de enseñanza y aprendizaje de segunda lengua de alumnado y profesorado universitario**, Vol. 15, 1., 112-120, Educación y Sociedad,

Nogueroles López, Marta / Ana Blanco Canales, **Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas**, Arco/Libros, 2018

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santiago Guervós, / Jesús Fernández González, **Fundamentos para la enseñanza del español como 2/L**, Arco/Libros, 2017

Bibliografía Complementaria

Austin, John L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, Paidós, 1988

Burnette, Charles, **El futuro del Design Thinking**, <http://www.infolio.es/articulos/burnette/thinking>, 2016

Bonilla, M., **La metacognición en el aprendizaje de una segunda lengua: estrategias, instrumentos y evaluación**, 42, 2, Revista Educación, 2018

Esteba Ramos, Diana, **Recursos y estrategias para un aprendizaje activo del alumno**, pdf dispoñible en la red, 2013

Fernández-Castillo, A., **Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua**, 4, 491-404, REIDOCREA, 2015

Galindo Merino, Mar, **La lengua materna en el aula de ELE**, <https://bit.ly/30HPC3A>, 2012

García Herrero, M. M., **Combinaciones de estrategias en el aprendizaje de la lengua extranjera**, 20, 133-153, Revista Galego-Portuguesa de Psicoloxía e Educación, 2012

Pastor Cesteros, Susana, **Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas**, Universidad de Alicante, 2004

Richards Jack C. , Theodore S. Rodgers, Álvaro García, Josep M. Mas, **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

Recomendacións

Outros comentarios

A lingua vehicular do profesorado co alumnado será o galego. Recoméndase ter un coñecemento activo suficiente desta lingua para poder seguir as explicacións e comentarios das clases.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais dispoñibles na plataforma MOOVI e estar ó tanto dos avisos e das datas de realización de probas.

A bibliografía que se ofrece nesta guía é toda ela BÁSICA, por iso non resulta moi extensa. De ser necesario, o profesorado poderá fornecerlle ó alumnado nova bibliografía ó inicio do curso na plataforma MOOVI

DATOS IDENTIFICATIVOS**Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas**

Materia	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Profesorado	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Correo-e	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	http://https://mila1206.wordpress.com/			
Descrición xeral	Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais relacionados co ensino de linguas segundas linguas ambientais e estranxeiras.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema	
1. Contextos socioculturais e lingüísticos no ensino aprendizado de linguas estranxeiras .	<p>1.1. Conceptos de base: lingua inicial ou L1, L2 ambiental, L2 estranxeira repertorio lingüístico.</p> <p>1.2. Contextos de ensino da L2 ambiental: acollida escolar, programas para inmigrantes, inmersión lingüística, AICLE.</p> <p>1.3. Contextos de ensino da L2 estranxeira: infantil e primaria, L2 instrumental, L2 para seniors, L2 para fins específicos.</p>
2. Factores macrosociais: ecosistemas lingüísticos e ensino de L2s	<p>2.1. Status da L2 e identidades.</p> <p>2.2. Modelos de aculturación.</p>
3.- Factores microsociais	<p>3.1. Conceptos básicos: competencia lingüística e competencia comunicativa, comunidade lingüística e comunidade de lingua.</p> <p>3.2. Variación e norma.</p> <p>3.3. Interacción e adquisición.</p>
4. Factores interculturais e interlingüísticos	<p>4.1. Biculturalidade e interculturalidade.</p> <p>4.2. Competencia intercultural e ensino/aprendizaxe de L2s.</p>
5. Grupos específicos e fins específicos	<p>5.1. Inmersión lingüística en contexto escolar.</p> <p>5.2. AICLE</p> <p>5.3. Aulas de acollida.</p> <p>5.4. L2 para fins específicos.</p>

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

Actividades introductorias	2	4	6
Seminario	10	32	42
Presentación	3	24	27

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introductorias	Nas primeiras sesións presenciais, o profesor explicará os obxectivos, contidos e sistema de avaliación da materia, así como as modalidades de titorías. Tamén se darán detalles sobre a creación dos portafolios en liña do alumnado.
Seminario	Clases interactivas en grupo dedicadas á aprendizaxe colaborativa dos contidos da materia.
Presentación	En grupos, os estudantes deberán elaborar unha reseña dun artigo científico relacionado cos contidos da materia. Esta reseña será presentada oralmente durante as aulas presenciais. As exposicións serán avaliadas polo profesor a partir dunha grade de avaliación presentada previamente ao alumnado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Seminario	Dado o carácter intercampus da materia, a atención personalizada realizarase a distancia a través de videoconferencia (previa cita) ou por correo electrónico.
Presentación	Dado o carácter intercampus da materia, a atención personalizada realizarase a distancia a través de videoconferencia (previa cita) ou por correo electrónico.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Seminario	Cada estudante elaborará cinco relatorios onde incluíra as súas notas de aula, con descrições e reflexións persoais sobre as aprendizaxes realizadas nas sesións presenciais. O profesor tamén pode pedir relatorios sobre unha lectura específica. En calquera caso, deberán ser entregados na plataforma de aprendizaxe nas datas acordadas coa clase. Os relatorios serán avaliados polo profesor a partir dunha grade de avaliación que será presentada no inicio do curso. Finalmente, calcularase a nota media de todos os relatorios avaliados.	75	
Presentación	Por grupos, o alumnado presentará oralmente unha reseña dun artigo científico relacionado cos contidos da materia. O artigo será acordado co profesor, que avaliará a presentación a partir unha grade de avaliación que será presentada no inicio do curso. Sexa como for, as reseñas deberán ser entregadas na plataforma de aprendizaxe nas datas acordadas coa clase.	25	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Ausencia xustificada en primeira convocatoria

O alumnado que non puiden asistir ás aulas presenciais por motivos xustificadas (dispensa académica oficial, enfermidade etc.) poderá realizar un traballo sobre un tema acordado co profesor, quen o avaliará a partir dunha grade dispoñíbel na páxina web da materia. Os traballos académicos presentados polo alumnado da materia poderán ser incorporados á base de datos dunha ferramenta de detección de plaxio. De producirse esta circunstancia, poderán activarse as medidas recollidas nas *Normas de avaliación, revisión e reclamación das cualificacións dos estudos de grao e mestrado universitario*.

O alumnado con dispensa académica terá dereit á avaliación continua.

Segunda convocatoria

O alumnado que non se presentar ou non superar a avaliación na primeira convocatoria poderá presentarse a unha segunda convocatoria. Para iso deberá realizar un exame escrito sobre o 100% dos contidos da materia. O exame realizarase na data oficial fixada no calendario do mestrado. Será puntuado de 0 a 10 en función dunha grade establecida polo profesor. O exame contará cunha pregunta teórica e cun suposto práctico que o alumnado deberá resolver. En segunda convocatoria non se terá en conta o traballo realizado na primeira convocatoria. O sistema de avaliación en segunda convocatoria será aplicado na convocatoria de decembro.

Alumnado con necesidades educativas especiais (NNEE)

O alumnado que presentar necesidades educativas especiais por dificultades específicas de aprendizaxe poderá ser obxecto

dunha adaptación do sistema de avaliación. Esta adaptación, acordada entre o profesor e o alumnado implicado, buscará garantir o recurso a todos os medios necesarios para que o alumnado con NNEE poida demostrar a consecución dos obxectivos da materia.

Linguas de traballo

As linguas de traballo da materia serán o galego/portugués, o castelán e o inglés. En principio, o profesor presentará o contido da materia en galego/portugués, aínda que o pode facer en castelán se unha parte significativa do alumnado así o solicitar. O alunado pódese dirixir ao profesor en calquera unha das linguas de traballo ou en calquera outra lingua que o profesor puiden comprender. Na sala de aula, será preferente o uso do galego/portugués e o castelán.

Fica prohibida a utilización do tradutor automático en calquera actividade de aprendizaxe ou na comunicación co profesor. O uso repetido da tradución automática nun informe ou reseña poderá supor a suspensión da súa avaliación.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bigelow, M. e Ennsner-Kananen, J., **The Routledge Handbook of Educational Linguistics**, 1, Routledge, 2015

Ellis, R., **Understanding Second Language Acquisition**, 1, Oxford University Press, 2015

Grass, S.M. e Mackey, A., **The Routledge Handbook of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2012

Hinkel, E., **Handbook of research in second language teaching and learning. vol. 2**, 1, Routledge, 2011

Lantolf, J.P., **Sociocultural Theory and Second Language Learning**, 3, Oxford University Press, 2004

Lantolf, J.P., Poehner, M.E. e Swain, M., **The Routledge Handbook of Sociocultural Theory and Second Language Development**, 1, Routledge, 2018

VanPatten, B. e Williams, J., **Theories in Second Language Acquisition: An Introduction**, 2, Routledge, 2015

Bibliografía Complementaria

Arabski, J. e Wojtaszek, A., **Aspects of culture in second language acquisition and foreign language learning**, 1, Springer, 2011

Byram, M., **From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship**, 1, Multilingual Matters, 2008

Byram, M., **Teaching and assessing intercultural communicative competence**, 1, Multilingual Matters, 1997

Byram, M. e Grundy, P., **Context and Culture in Language Teaching and Learning**, 1, Multilingual Matters, 2003

Duranti, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., **The Handbook of language socialization**, 1, Wiley-Blackwell, 2012

Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 9, Oxford University Press, 2003

Feng, A., Byram, M. e Fleming, M., **Becoming interculturally competent through education and training**, 1, Multilingual Matters, 2009

Jackson, J., **The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication**, 1, Routledge, 2012

Kotthoff, H. e Spencer-Oatey, H., **Handbook of Intercultural Communication**, 1, Mouton de Gruyter, 2007

Mackey, A. e Gass, S.M., **Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide.**, 1, Blackwell Publishing Ltd, 2012

Martin-Jones, M., Blackledge, A. e Creese, A., **The Routledge handbook of multilingualism**, 1, Routledge, 2012

Ortega, L., **Understanding second language acquisition**, 1, Hodder, 2009

Piccardo, E., Germain-Rutherford, A., e Lawrence, G., **The Routledge handbook of plurilingual language education**, 1, Routledge, 2021

Robinson, P., **The Routledge Encyclopedia of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2013

Saville-Troike, M., **Introducing Second Language Acquisition**, 3, Cambridge University Press, 2017

Tollefson, J.W., **Language policies in education : critical issues**, 1, Lawrence Erlbaum Associates, 2002

VanPatten, B. e Benati, A.G., **Key Terms in Second Language Acquisition**, 1, Bloomsbury, 2010

Recomendacións

Outros comentarios

Recoméndase a asistencia ás clases e o traballo regular, así como o uso dos recursos da biblioteca.

Recoméndase ademais ter en conta os dous aspectos seguintes:

1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un cero nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.
2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades da materia na web correspondente e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Usos Profesionais da Lingua de Signos Española**

Materia	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
Descrición xeral	Nesta materia pretendemos achegar ao alumnado os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Coñecer e saber aplicar, no ámbito profesional, as principais áreas da lingüística das linguas de signos.	A1 A2 A3 A4 A5 C6 C7 C8 C9 D6 D7

Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	A3 A5 C9
Analizar os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	A3 A4 A5 C7 C8 C9 C10 D7

Contidos

Tema	
1. A lingua de signos española hoxe	1.1. Análise dos Informes de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014 y 2020) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación 1.4.5. Situación sociolingüística 1.4.6. A documentación lingüística
2. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	2.1. Ámbitos profesionais de interpretación
3. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	3.1. A tradución como ferramenta de normalización 3.2. A tradución das linguaxes de especialidade
4. A subtitulación para xordos	4.1. Introducción ao subtitulado 4.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos. 4.3. A escrita das linguas de sinais
5. O sistema de signos internacional	5.1. Ámbitos de uso 5.2. Profesionais do SSI

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Debate	1	6	7
Resolución de problemas	4	12	16
Traballo tutelado	2	20	22
Lección maxistral	7	16	23
Estudo de casos	1	6	7

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Debate	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistrais exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballo tutelado	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Lección maxistral	Nas sesións maxistrais explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fora e dentro da aula. É fundamental que os devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.
Estudo de casos	Farase unha análise do contexto actual dunha das temáticas do programa

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	Traballarase cos alumnos na resolución de dúbidas que plantexen os traballos propostos e na estruturación e desenvolvemento das tarefas propostas.
Estudo de casos	Traballaremos na escolla dos temas, segundo a liña investigadora de cada alumno, na bibliografía e no desenvolvemento dos contidos.

Avaliación

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Debate	10	A1 C7 D6 A3 C8 D7 A4 C9
Resolución de problemas	20	A1 C6 D6 A2 C8
Traballo tutelado	40	A5 C7 D7 C9 C10
Estudo de casos	30	A3 C7 D6 A4 C9 D7 A5 C10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Segunda edición de actas:

1/ Refacer os traballos tutelados coas correccións e propostas de mellora suxeridas pola docente na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo traballo (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

CNLSE, **La lengua de signos española hoy: Informe de la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2014

CNLSE, **II Informe sobre la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2020

Gobierno de España, **Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sord**, BOE, 2007

Jarque, M^a J., **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012

Müller de Quadros et al., **Documentação das linguas de sinais**, Forum linguistic, 2020

Bibliografía Complementaria

Amezcu-Aguilar, T. & Amezcu-Aguilar, P., **CONTEXTOS INCLUSIVOS: el reconocimiento de la lengua de signos como derecho de las personas con diversidad funcional**, 2018

Báez Montero, I. C. & Otero Doval, H., **Buscando respuestas en lengua de signos**, AXAC, 2015

Báez Montero, I. C. et al., **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, 2016

CNLSE, **Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Guía de buenas prácticas para la incorporación de la lengua de signos española en televisión**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Currículo de la lengua de signos española para las etapas educativas de infantil, primaria y secundaria**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Estudio sobre la accesibilidad de la lengua d signos española en la Administración pública**, Real Patronato de la Discapacidad, 2023

Domínguez, A. B. y Baixeras, A. P., **La educación de los alumnos sordos hoy: perspectivas y respuestas educativas**, Aljibe, 2004

Humphries, T. et al., **The Right to Language**, doi:10.1111/jlme.12097, J Law Med Ethics, 2014

M. Marschark y P. E. Spencer (Eds.), **The oxford handbook of deaf studies, language, and education**, Oxford University Press, 2011

De Meulder, M., **The legal recognition of sign languages**, 2015

Pereira, A. & Lorenzo, L., **Evaluamos la norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva**, 2005

Plaza-Pust, C. & Morales-López, E., **Sign bilingualism : language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, Amsterdam, 2008

Plaza-Pust, C., **Orquestación de recursos lingüísticos en el desarrollo bilingüe lengua de signos-lengua oral**, CNLSE, 2019

Roland Pfau (coord.), **We were there... we are here**, SIGN-HUB project, 2020

Rosen, Russell S., **The Routledge Handbook of Sign Language Pedagogy**, Routledge, 2019

Trovato, S., **La equidad social del sistema educativo español en relación con los alumnos y alumnas sordos**, CNLSE, 2019

Recomendacións

Outros comentarios

Non é preciso ter coñecementos de lingua de signos para cursar a materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda**

Materia	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Adquisición infantil da lingua de sinais: factores contextuais, aspectos comúns coa adquisición das linguas vocais e particularidades			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Aplicar coñecementos a novos contornos para resolver problemas lingüísticos de forma autónoma	A1 A2 A5 B2 B4 C7

Utilizar as TIC de forma adecuada e eficiente para a xestión da información e para comunicar coñecementos	B3 B4 C9 D3
Que o alumnado consolide as súas habilidades de comunicación oral e escrita sobre a materia do traballo	A4
Que os/as estudantes adquiran reflexión e experiencia sobre as repercusións sociais e éticas do traballo lingüístico sobre comunidades de persoas xordas	A3 D4

Contidos

Tema	
1. Introducción á adquisición infantil da linguaxe	Aspectos biolóxicos e culturais da adquisición. Principais aproximacións teóricas á adquisición. A observación da linguaxe infantil
2. Factores que afectan á adquisición lingüística por parte das persoas xordas. Bilingüismo	Idade e grao de xordeira. Factores contextuais que afectan á adquisición. Bilingüismo nas comunidades xordas. Particularidades da transmisión lingüística das linguas de signos. O ensino das linguas de signos como L2.
3. A adquisición da lingua de signos como primeira lingua	Como se adquieren os compoñentes da linguaxe por parte dos nenos/as xordos que teñen como input unha lingua de signos. Semellanzas e diferenzas con respecto á adquisición da lingua oral. Avaliación de competencias lingüísticas en lingua de signos

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Estudo de casos	1	10	11
Resolución de problemas	1	5	6
Traballo tutelado	1	30	31
Lección maxistral	10	0	10
Foros de discusión	1	15	16

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición, en relación co desenvolvemento das clases maxistras
Traballo tutelado	Desenvolvemento individual dunha pesquisa sobre un tema relacionado cos contidos da materia, a escoller por cada estudante de acordo coas súas preferencias e intereses. Haberá indicacións específicas fornecidas pola profesora, tanto na aula como en titorías personalizadas. Como opción preferida, o traballo será presentado oralmente en clase.
Lección maxistral	Explicación dos contidos teóricos
Foros de discusión	Actividades desenvolvidas de forma autónoma que reforcen a aprendizaxe e a capacidade crítica.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	É unha pesquisa individual sobre un tema relacionado cos contidos da materia, elixido por cada estudante de acordo coas súas preferencias ou intereses. Será preparado conforme as indicacións que a profesora fornecerá e presentarse preferentemente de forma oral, na clase.
Actividades introdutorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase. Pode ser a partir dunha lectura previa.	20	A2 A3
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición, en relación co desenvolvemento das clases magistras	10	A2 C7

Traballo tutelado	Identificar un problema e facer preguntas. Consultar fontes. Organizar unha metodoloxía de traballo. Presentar resultados.	40	A1 A4 A5	B2 B3 B4	C9
Foros de discusión	Actividades desenvolvidas de forma autónoma que reforcen a aprendizaxe e a capacidade crítica.	30	A1 A2 A3 A4 A5		

Outros comentarios sobre a Avaliación

Planificación temporal prevista para as actividades de avaliación:

- Presentacións / exposicións: semanas 9ª e 10ª- Estudo de casos / análises de situación: nas semanas 3ª y 6ª- Resolución de problemas ou exercicios e foros de discusión: serán programados durante as clases durante o desenvolvemento da docencia Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación.

Terán a cualificación de "Non presentado" as e os estudantes que non entreguen ningunha proba de avaliación.

Quen non consiga superar a materia polo procedemento establecido terá unha segunda oportunidade, con vistas á segunda edición de actas. Nela manteranse as mesmas porcentaxes e condicións, salvo no caso dos traballos de exposición oral, que serán substituídos por unha nova versión escrita dos mesmos. As mesmas condicións prevense para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial deberá facer os mesmos traballos, e será cualificado conforme ás mesmas porcentaxes. Utilizará a plataforma de teledocencia para substituír o seguimento das clases. No caso concreto do traballo tutelado, entregará unha versión escrita. Para as outras actividades, habilitaranse procedementos para que se fagan entregas adecuadas a cada actividade.

Terase en conta a orixinalidade do traballo individual. As prácticas de copia ou plaxio invalidarán a proba ou tarefa obxecto da copia e poderán supoñer o suspenso.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Brentari, D (ed.), **Sign languages**, Cambridge University Press, 2010

Cabeza Pereiro, M. C., **Fundamentos de las lenguas de signos**, Síntesis, 2020

Marschark, M., Tang, G., & Knoors, H. (eds.), **Bilingualism and bilingual deaf education**, Oxford University Press, 2014

Morgan, G. & B. Woll (eds.), **Directions in sign language acquisition**, John Benjamins, 2002

Plaza Pust, C. & E. Morales López (Eds.), **Sign bilingualism: language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, John Benjamins, 2008

Rodríguez Ortiz, I. R., **Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española**, Universidad de Sevilla, 2005

Clark, E. V., **First language acquisition**, Cambridge Univ. Press, 2016

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes**

Materia	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
Descrición xeral	Particularidades e características xerais do ensino aprendizaxe das linguas orais e visoxestuais a xordos e ouvintes.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema	
1.-Que linguas aprender? A comunicación e a privación lingüística	1.a.- Elementos 1.b.- Procedementos
2.- Que podemos facer os lingüistas para mudar a historia da educación dos xordos? Ensino de lingua oral a xordos	2.a.- Aproximación ao ensino da lectura 2.b.- A lectura das linguas orais 2.c.- A lectura en linguas ideográficas
3.-É difícil para os ouvintes aprender linguas de signos? Ensino das linguas de signos aos ouvintes	3.a.- Métodos de ensino: Autoaprendizaxe Con profesor A distancia 3.b.- Gramáticas 3.c.- Dicionarios 3.d.- Estudos lingüísticos e sociolingüísticos
4.- Por que é difícil para as persoas xordas aprender linguas de orais escritas? Ensino das linguas orais a persoas xordas.	4.a.- Historia 4.b.- Análise de propostas
5.- Que repercusións ten a escrita na lingua?, e nos falantes? A transmisión escrita das linguas de signos	5.a.- Documentación 5.b.- Análise

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

Presentación	3	2	5
Aprendizaxe-servizo	5	29	34
Debate	3	8	11
Cartafol/dossier	4	21	25

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Presentación	Presentación oral académica na que os alumnos mostrarán a súa particular perspectiva dun tema.
Aprendizaxe-servizo	Adaptación de Aprendizaxe Basado en Proxectos (ABP) denominada ECO: explora, colabora e ofrece.
Debate	Partindo de vídeos ou de textos escritos previamente conocidos polos alumnos debatiremos co fin de aclarar conceptos, desfacer creencias e modificar actitudes non adecuadas.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Debate	Sempre que os estudantes o soliciten recibirán atención personalizada en horario de tutorías presenciais (despacho A 52) ou a través do campus remoto da uVIGO despacho191.
Probas	Descrición
Cartafol/dossier	Compendio de selección de mostras de tarefas e reflexións sobre o proceso de aprendizaxe.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Presentación	Presentación oral académica	5	
Aprendizaxe-servizo	Versión ECO: Explora Colabora e ofrece	25	
Debate	Participación e deliberación nas sesións presenciais.	20	
Cartafol/dossier	Mostra das tarefas seleccionadas polos estudantes	50	

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTA

A avaliación será continua. A nota de aprobación non se pode obter sen ter realizado a exposición oral sincrónica ou asíncrona e ter entregado o traballo escrito supervisado na data ademais de presentar un portafolio docente final que contén:

- a.- biografía académica e un ambiente de aprendizaxe persoal (PLE)
- b.- selección de probas de debates, exercicios e resolución de problemas, orais e escritos en español académico
- c.- diario de clase e autoavaliación da aprendizaxe

As presentacións orais terán lugar nas datas fixadas pola profesora.

As partes da avaliación definidas como participación en debates, exercicios, actividades e problemas deben cargarse na plataforma docente para obter a corrección colectiva nas sesións de clase.

Os alumnos e alumnas que non logren o aprobado co sistema anterior poderán presentarse ao exame único de avaliación no período de exames na data establecida no calendario aprobado pola Xunta de FFT. O día do exame deberán realizar probas orais e escritas sincrónicas ou asíncronas.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTA (XULLO)

Os estudantes que non superen o aprobado neste sistema único de avaliación poderán presentarse ao exame na segunda edición da acta en xullo, na correspondente data oficial aprobada pola Xunta de FFT, nas mesmas condicións que se aplican ao exame único do sistema de avaliación. / continuo na primeira edición das actas.

NOTAS:

1. Os estudantes Erasmus interesados en cursar a materia deben ter en conta que é esencial ter un nivel

de español igual ou superior a C1.

2. A avaliación terá en conta non só a relevancia e calidade do contido das respostas, senón tamén a calidade da corrección lingüística.
3. A copia total ou parcial ou o plaxio en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 na avaliación. Alegar descoñecemento do que é o plaxio non eximirá ao estudantado da responsabilidade ao respecto.
4. É responsabilidade do alumno consultar os materiais dispoñibles na plataforma MOOVI (noticias, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas das diferentes probas.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Báez , Inmaculada y Herminda Otero, **Buscando respuestas en lengua de signos**, 1ª, En-Señas (Axac), 2014

Gesser, Audrei, **O ouvinte e a surdez**, 1ª, Parábola, 2012

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

Outros comentarios

- 1.- É responsabilidade do estudantado consultar os materiais dispoñibles na plataforma de teledocencia (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas.
 - 2.-Os traballos académicos presentados polo alumnado da materia poderán ser incorporados á base de datos dunha ferramenta de detección de plaxio. De se producir esta circunstancia, poderán activarse as medidas recollidas nas Normas de avaliación, revisión e reclamación das cualificacións dos estudos de grao e mestrado universitario. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto.
 - 3.- O alumnado Erasmus interesado en cursar a materia deberá ter presente que resulta imposible seguir esta materia sen ter un nivel de lingua española igual ou superior ao C1 del MERL.
 - 4.- Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.
 - 5.- Mais que bibliografía o listado de referencias son fontes de información para elaborar as tarefas.
 - 6.- Non se precisan coñecementos de lingua de signos aínda que coñecer a lingua e a cultura xorda sexan de grande axuda
-

DATOS IDENTIFICATIVOS**Procesamento da Linguaxe Oral**

Materia	Procesamento da Linguaxe Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2Jfy5TX			
Descrición	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polo profesor Xose L. Regueira xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Dixitalización e Edición**

Materia	Dixitalización e Edición			
Código	V01M126V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836043&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impartese desde a Universidade da Coruña polos profesores Félix Córdoba Rodríguez e M ^a Ángeles Saavedra Places. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Información Lingüística e Internet**

Materia	A Información Lingüística e Internet			
Código	V01M126V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836044&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Materia impartida na Universidade da Coruña polos profesores Carlos Gómez Rodríguez, Miguel Alonso Pardo e Jesús Vilares Ferro. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula

Horas fóra da aula

Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición

Cualificación

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Escrita				
Materia	Comunicación Escrita			
Código	V01M126V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836053&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impártese desde a Universidade da Coruña pola profesora Ana Veleiro Pérez. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Código

Resultados previstos na materia	
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación		
Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información
Bibliografía Básica
Bibliografía Complementaria

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Terminoloxía e Linguaxes Específicas**

Materia	Terminoloxía e Linguaxes Específicas			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836054&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor José Ignacio Pérez Pascual. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Mediación Lingüística**

Materia	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Sánchez Trigo, María Elena			
Profesorado	Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	etrigo@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	A finalidade desta materia é: 1) presentar as nocións básicas que configuran a tradución como unha actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análises e contidos propios 2) analizar algúns casos concretos de mediación no ámbito hispánico desde o punto de vista diacrónico.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos xurídicos, etc	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 C7 C10 D5 D6 D7
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	A1 A2 A5 B1 B2 B5 C10 D6 D7 D8
Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación.	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 C7 C10 D4 D5 D6 D7 D8

Contidos

Tema	
1. A mediación na tradución: cuestións básicas	1.1. ¿Que é realmente a tradución? Concepto e definición de tradución 1.2. ¿Teorías da tradución? A reflexión teórica e enfoques principais 1.3. ¿Sempre é posible traducir? Posibilidades, límites e equivalencia en tradución
2. Análise diacrónica de mediación en contextos determinados: exemplos no ámbito hispánico	2.1. Escola de tradutores de Toledo: importancia da tradución na consolidación das linguas 2.2. América: os intérpretes e o encontro co outro 2.3. Antonio Nariño: A tradución como rebelión

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	11	0	11
Resolución de problemas	0	20	20
Estudo previo	0	15	15
Traballo tutelado	0	10	10
Presentación	4	5	9
Traballo tutelado	0	10	10

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Lección maxistral	Exposición por parte da docente dos contidos cada un dos temas da materia. Aclararanse as cuestións centrais e orientarase ao alumnado sobre os aspectos fundamentais e secundarios.
Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais. Realizaranse durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) unha serie de exercicios breves que os estudantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases 2) un conxunto de preguntas pechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...).
Estudo previo	O alumnado deberá revisar as cuestións que se van abordando nas leccións maxistras para poder realizar os exercicios/actividades e traballos
Traballo tutelado	Conxunto de actividades máis extensas sobre os temas abordados na materia. Realizaranse ao terminar as sesións clases. Indicarase a data concreta de entrega nas sesións iniciais.
Presentación	O alumnado deberá expor unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor.
Traballo tutelado	

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimento do curso, utilizarase a plataforma Moovi https://moovi.uvigo A docente tratará de sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respostas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.
Traballo tutelado	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimento do curso, utilizarase a plataforma Moovi https://moovi.uvigo A docente tratará de sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respostas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais realizados durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) a realización unha serie de exercicios breves que os estudantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases y/o 2) un conxunto de preguntas pechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...). Nas clases indicaranse as datas concretas de realización.	20	A1 B1 C7 A2 B2 C10 A3 B3 A4
Traballo tutelado	Temas parte 1: Conxunto de actividades máis extensas sobre as cuestións abordadas na primeira parte do temario que haberá que entregar despois do período de docencia (indicarase a data concreta nas clases).	35	A1 B1 C7 D4 A2 B2 C10 D6 A3 B3 D7 A4 B4 D8 A5 B5
Presentación	Exposicións sobre unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor (preparación debates...). Indicarase as datas concretas de realización nas clases.	10	A1 B1 C7 D4 A2 B2 D6 A3 B5 D8 A4
Traballo tutelado	Temas parte 2: Conxunto de actividades máis extensas sobre as cuestións abordadas na segunda parte do temario que haberá que entregar despois do período de docencia (indicarase a data concreta nas clases).	35	A1 B1 C7 D4 A2 B2 C10 D5 A3 B3 D6 A4 B4 D7 A5 B5 D8

Outros comentarios sobre a Avaliación

A avaliación realizarase en español ou galego (de acordo coa elección do/da estudante).

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais da materia a través da plataforma Moovi, estar ao corrente de todo o que se traballe na mesma, así como de avisos, datas de entrega de traballos, etc.

Esta materia é de avaliación continua para o alumnado que asiste regularmente ás clases.

Os estudantes con dispensa de asistencia, deben porse en contacto coa docente na primeira semana do curso. Terán dereito a avaliación continua. A súa avaliación incluírá resolución de problemas (20%), traballo tutelado (temas parte 1: 40%) e traballo tutelado (temas parte 2: 40%).

Primeira edición de actas (decembro-xaneiro): Nas sesións presenciais precisaránse as características das probas avaliábeis previstas, as datas de entrega e o sistema de entrega (subir a Moovi). Se indican tamén na documentación que figura en

Moovi (carpeta: Presentación).

****NOTA para todos/as estudantes:** para poder ser avaliado/a, hai que realizar e entregar tódalas probas avaliadas previstas na mesma edición de actas. Non se pode entregar na 1ª ed. de actas unha parte e na 2ª ed. de actas outra. En caso de non facelo como se indica, na acta figurará NP.

Segunda edición de actas (xuño-xullo): Os/as estudantes que non superen a materia na 1ª ed. de actas ou que non se presenten na 1ª convocatoria, poden facelo na 2ª edición de actas. A avaliación incluírá as seguintes probas: traballo tutelado (temas parte 1: 50%) y traballo tutelado (temas parte 2: 50%). Na documentación que figura en Moovi (Carpeta: Presentación) indícanse as datas de entrega o sistema de entrega (subir a Moovi) das probas previstas.

****NOTA:** para poder ser avaliado/a, hai que realizar e entregar tódalas probas avaliadas previstas. En caso de non facelo como se indica, na acta figurará NP.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed).,

BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,

BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,

KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,

MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,

MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed).,

PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,

ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed,

SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,

SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,

STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,

VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

Recomendacións

Outros comentarios

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes achegas que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñibles na plataforma docente *MOOVI (<http://moovi.uvigo.es>) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

De acordo coa normativa da *Uvigo con respecto á avaliación de traballos: si detéctase que estes (ou algunha dos seus partes) son plaxios ou que non son de autoría propia, a cualificación dos mesmos será 0. Alegar descoñecemento destas cuestións non eximirá ao alumnado de responsabilidade en relación coas mesmas.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Políticas Lingüísticas**

Materia	Políticas Lingüísticas			
Código	V01M126V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836062&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor Celso María Álvarez Cáccamo. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Planificación Lingüística				
Materia	Planificación Lingüística			
Código	V01M126V01217			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836063&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor Isaac Lourido Hermida. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Código

Resultados previstos na materia	
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación		
Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información
Bibliografía Básica
Bibliografía Complementaria

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Multilingüismo e Internet**

Materia	Multilingüismo e Internet			
Código	V01M126V01218			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836064&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Nancy Vázquez Veiga. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula Horas fóra da aula Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición Cualificación Resultados de Formación e Aprendizaxe

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Elaboración do Dicionario**

Materia	A Elaboración do Dicionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2JHOzLC			
Descrición	Impartida desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora María Alvarez de la Granja xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Avaliación dos Dicionarios**

Materia	A Avaliación dos Dicionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836073&idioma=			
Descrición xeral	Esta materia impártese na Universidade da Coruña pola profesora Margarita Alonso Ramos. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula Horas fóra da aula Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición Cualificación Resultados de Formación e Aprendizaxe

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Terminoloxía e Terminografía				
Materia	Terminoloxía e Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia	
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, defínilo e explícalo con criterios rigorosos e científicos.	A1 A4 B5 C4 D4

Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.

A1
A2
B3
B4
C5
D1
D6
D8

Contidos

Tema	
1. As linguas de especialidade	a. Lingua de especialidade e lingua común. b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
2. Nocións de terminoloxía	a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: tipoloxía c. Concepto: a definición e as relacións conceptuais
3. A terminografía	a. Metodoloxías de traballo b. O dicionario terminolóxico c. Recursos informáticos para a elaboración de dicionarios c.i. Dicionarios baseados en corpus c.ii. Xestores de terminoloxía

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	6	21	27
Traballo tutelado	4	35	39
Debate	3	4	7
Observación sistemática	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.
Traballo tutelado	O/A estudante desenvolve exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvementos con actividades autónomas do estudantado.
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.

Probas	Descrición
Observación sistemática	Da observación sistemática pode xurdir algún tipo de indicación personalizada que se pode transmitir en clase ou na titoría.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Traballo tutelado	Haberá dous traballos tutelados: 1. Sobre metodoloxía puntual. Resolución de problemas neolóxicos 20% 2. Sobre metodoloxía sistemática. Elaboración dun pequeno glosario cun xestor de terminoloxía: 70%	90	A1	B3	C4 C5	D1
Observación sistemática	Análise da participación nas aulas	10	A1	B3	C4	

Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliación na 1ª edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificadas. Na 2ª edición das actas o alumnado deberá presentar os dous traballos tutelados (30% puntual; 70% sistemático).

Valorarase a corrección lingüística nas probas presentadas.

Os materiais estarán ó dispor do alumnado na plataforma MOOVI da Universidade de Vigo.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1ª, Antártida, 1993

Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1ª, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003

Faber, Pamela (ed), **A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language**, 1ª, De Gruyter-Mouton, 2012

Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1ª, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001

Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004

Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1ª, John Benjamins Publishing Company, 2000

Bibliografía Complementaria

Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2ª, Através Editora, 2011

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005

Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1ª, Ariel Lingüística, 1997

Recomendacións

Outros comentarios

As clases serán impartidas en lingua galega. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática**

Materia	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2Z0kfkx			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polas profesoras Irene Doval Reixa			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática e Discurso**

Materia	Gramática e Discurso			
Código	V01M126V01223			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2xZPPTI			
Descrición	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela pola profesora Hella Olbertz. xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestións Actuais da Gramática**

Materia	Cuestións Actuais da Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2JFsPzV			
Descrición xeral	Esta materia é impartida polo profesor da Universidade da Universidade de Santiago de Compostela Francisco A Cidrás Escáneo.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Variación Lingüística**

Materia	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2YeYCQg			
Descrición	Esta asignatura a imparte desde a universidade de Santiago de Compostela o profesor Xulio Sousa Fernández xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Temas de Lingüística Contrastiva**

Materia	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descrición xeral	Aproximación esencialmente práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidasas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	A1 B1 D6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	A1 A2 B1 B4 C1 D6 D8

-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	A1 A2 A5 B1 B4 C2 C3 C9 D6
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	A2 A4 A5 B1 B4 C5 C9 D6
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	A1 A2 A4 A5 B1 C5 C8 D6
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos etc.).	A5 B4 C5 C9 D6 D8

Contidos

Tema

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva	.
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico)	.
3. O léxico xeral e especializado	3.1. As novas creacións léxicas en distintas linguas románicas 3.2. A fraseoloxía contrastiva
4. O contraste na aprendizaxe de linguas	.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballo tutelado	6	30	36
Resolución de problemas de forma autónoma	5	28	33
Lección maxistral	3	0	3
Presentación	1	2	3

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballo tutelado	O/A estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias etc., empregando unha metodoloxía concordada co profesor.
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliábeis (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas etc.).
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudantado.
Presentación	Exposición oral por parte do estudantado dos traballos da materia (cfr. coas indicacións que se ofrecen na avaliación).

Atención personalizada

Metodoloxías Descrición

Traballo tutelado Ben na aula, ben nas titorías, resolveranse todas as dúbidas que xurdan na realización dos traballos.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Traballo tutelado	Haberá que realizar un traballo individual de lingüística contrastiva seguindo as indicacións do profesor.	40	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, entregas parciais etc.): 10%. Recensión crítica de bibliografía: 30%.	40				
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Presentación	Un 10% da cualificación correspóndelle á exposición oral na aula: (i) da recensión crítica de bibliografía e (ii) do traballo titorizado (con cadanseu 5%). As exposicións durarán, aproximadamente, 15 minutos, e nelas non se poderá ler. Poderase empregar un pequeno guión ou acompañar a exposición de axudas audiovisuais, mais a presentación oral non pode constituír a simple lectura deste material.	10	A4		C5 C9	D6

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os traballos (recensión crítica e traballo titorizado), para seren avaliados, téñense que ir entregando dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar os dous. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera dos traballos suporá un cero nesa proba. Para as exposicións orais, o alumnado que o precise -e sempre que a(s) universidade(s) forneza(n) un/ha intérprete- poderá empregar a lingua de sinais.

Quen opte por un réxime semipresencial (ou o alumnado cunha dispensa académica oficial) terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e deberanse ir realizando nos prazos que se marquen as actividades avaliadas do curso (incluídos os traballos, que son obrigatorios).

Para a segunda convocatoria (mantéñense os mesmos criterios ca na primeira) manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionarase indicacións para superar as actividades (que seguen a ser as mesmas da primeira edición das actas) que non se entregasen ou non alcanzasen o apto.

Cualificación de 'non presentado': recibirán esta cualificación só os/as estudantes que non entreguen ningún dos dous traballos obrigatorios.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**, 2012

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neoloxismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

Santos Gargallo, Isabel, **Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993

Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alxi târgovefi de Álvaro Cunheiro**, 2013

Söhrman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007

Bibliografía Complementaria

Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006

Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseolóxicas I**, 1995

Helguera Veiga, M.G, A. Rodríguez González e L. Sotolongo Oviedo, **La Lingüística Contrastiva: la relación entre lenguas**, 2019

Hellan, Lars, A. Malchukov e M. Cennamo (eds.), **Contrastive Studies in Verbal Valency**, John Benjamins, 2017

López Taboada, Carme e M.^a Rosario Soto Arias, **Diccionario de Fraseoloxía galego-castelán / castelán galego**, Xerais, 2020

Puato, Daniela, **“Linguistica contrastiva” o “linguistiche contrastive”? Alcune riflessioni su una disciplina multiforme per teorie e metodi**, Sapienza Università Editrice, 2016

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015

Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Contacto de Linguas e as súas Consecuencias**

Materia	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836093&any_academic=2020_21			
Descrición xeral	Esta materia impártese na Universidade da Coruña polos profesores Nancy Vazquez Veiga e Celso María Álvarez Cáceamo. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos

Tema

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Cartafol/dossier	0	0	0

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Cartafol/dossier

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cambio Lingüístico**

Materia	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://bit.ly/2LyvpKf			
Descrición	Esta asignatura a imparte desde a universidade de Santiago de Compostela o profesor Xavier Varela Barreiro xeral			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
------------	---------------	---------------------------------------

Outros comentarios sobre a Avaliación**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Prácticas Externas				
Materia	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua de impartición	Castelán Galego Outros			
Departamento				
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descrición xeral	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicárase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Código

Resultados previstos na materia
Resultados previstos na materia
Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos	
Tema	
Realización de prácticas externas nun entorno profesional	As tarefas que desempeñarán os/as estudantes detallaranse no seu plan de traballo.
Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas etc.	As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados etc.

Planificación	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Prácticum, Practicas externas e clínicas	140	0	140
Traballo tutelado	10	0	10

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Prácticum, Practicas externas e clínicas	Quen titorice na empresa e o/a titor/a académico/a proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballo tutelado	Traballos tutelados O/a estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	Por parte da empresa ou institución.
Prácticum, Practicas externas e clínicas	Na empresa ou institución.

Avaliación			
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Prácticum, Practicas externas e clínicas	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a persoa que titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade e unha puntuación de 0 a 5.	50	
Traballo tutelado	O/a estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade, que será avaliada ata un máximo de 5 puntos.	50	

Outros comentarios sobre a Avaliación

A revisión da cualificación no caso de ser necesaria será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Traballo de Fin de Máster				
Materia	Traballo de Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web				
Descrición xeral	Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Código	
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia	
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Capacidade para formular unha investigación (acoutar o tema, solicitar información e buscar os recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) ou un proxecto que integre e desenvolva os coñecementos adquiridos para a súa aplicación nun ámbito profesional	A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 C3 C5 C7 C8 C9 D7 D8
Capacidade de extraer conclusións dos resultados obtidos e abrir perspectivas de futuro.	B5 C5 C9 D8
Capacidade para adaptar o discurso escrito á situación académica, tanto no que respecta ao estilo, a estruturación e o uso de técnicas tipográficas.	A4 B3 D1

Contidos

Tema

O Traballo fin de mestrado (TFM) pretende iniciar - o/a estudante na metodoloxía da investigación para que poida formular e realizar con éxito unha investigación lingüística de carácter aplicado, así como defendela oralmente ante a comunidade académica.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Presentación	1	0	1
Traballo tutelado	0	149	149

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Presentación	Exposición verbal a través da que o alumnado presentará o seu traballo e respostará ás preguntas, comentarios e suxestións feitas polo membros da Comisión avaliadora.
Traballo tutelado	O/A alumno/a definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director/a ou directores/as do traballo. Son funcións do director/a: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; e dar o visto bo para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	O/a estudante terá, cando menos, un director ou directora que guiará a realización do seu traballo

Avaliación

Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Presentación	O/a estudante disporá de 15-20 minutos para presentar o seu traballo. Recomendase que inclúa na súa presentación os aspectos seguintes: ·Introdución: problemática obxecto de estudo e seu interese ·Fundamentación teórica: delimitación dos conceptos que fundamentan o desenvolvemento do traballo. ·Fundamentación metodolóxica: metodoloxía que se seguiu para o alcance dos obxectivos definidos, e os datos obtidos mediante a súa aplicación ·Resultados: principais resultados obtidos É aconsellable que o/a estudante acompañe a súa presentación oral de material de soporte visual, auditivo, etc., por exemplo, mediante unha presentación PowerPoint ou OpenOffice Impress, pero a presentación oral NON pode constituír a mera lectura de devandito material.	20	A4			D1
Traballo tutelado	Aínda que a estrutura do TFM responde a diversos factores, aconséllase que inclúa os seguintes apartados: 1. Capa que incluirá, obrigatoriamente, o emblema e o nome das tres Universidades, o nome da Facultade na que está matriculado o/a alumno/a, o nome do mestrado, o título do traballo, o nome do autor ou autora, o visto e prace manuscrito do profesorado titor co seu nome e o ano de presentación. 2. Índice do traballo con paxinación 3. Resumo do traballo 4. Introducción, que deberá incluír os obxectivos do traballo, as motivacións que hai tras a elección do tema elixido, e a explicación e a xustificación da metodoloxía utilizada 5. Corpo do traballo 6. Conclusións 7. Referencias bibliográficas O traballo fin de mestrado terá unha extensión mínima de 15.000 palabras e unha máxima de 20.000, sen contar os anexos. O texto terá un espazo de interliñado de 1.5 e o tamaño da letra será de 12 puntos.	80	A4 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C3 C5 C7 C8 C9	D1 D7 D8

Outros comentarios sobre a Avaliación

IMPORTANTE: Calquera plaxio identificado será motivo de descualificación do TFM. Entenderase por plaxio: calquera cita literal (curta ou longa) presentada como propia (sen comiñas, etc.) e sen referencia da autoría, calquera apropiación das ideas ou metodoloxía dun autor ou autora que non se mencione nas referencias (sexá quen sexa: autor/a individual ou colectivo, dunha publicación impresa ou dun documento electrónico ou de uso restrinxido, páxina web, ou traballo que se está a levar a cabo por parte dun compañeiro ou compañeira, etc.).

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Recomendacións